增補文獻備考 三十六

共五十一

增補文獻備考卷之一百七十七

弘文館 纂輯 校正

補交聘考 七

附 儐接

高麗顯宗二年置迎賓會仙二館以待諸國使

文宗三十一年太府少卿李唐鑑奏中朝使命往來高巒島亭稍隔水路船泊不便請於洪州管下貞海縣地創置一亭以爲迎送之所制從之名其亭爲安興

肅宗七年遼使學士孟初至金仁存爲接伴初見其年少頗易之嘗一日并轡出郊雪始霽茫然無所見唯馬蹄觸地作聲初唱云馬蹄踏雪

乾雷動仁存卽應聲曰旗尾飜風烈火飛初愕然曰眞天才也由是情好日篤相唱和及別解金帶贈之

仁宗元年宋使路允廸之來金富軾爲館伴允廸之僚屬徐兢樂其爲人著高麗圖經（詳見藝文考）載富軾家世又圖形以歸奏于帝鏤板以傳由是名聞天下

六年金使韓昉來金富儀爲館伴相與唱和數十篇略無滯思昉服其敏後麗使崔孝溫如金昉子嘉問曰吾父嘗言高麗人金富儀異人也今無恙乎聞其死嗟歎久之

毅宗時金使來聘見金敦中問於執禮曰彼白而長者貴而甚文其名爲誰答曰相國金富軾之子敦中中嵬科者也使曰果信矣

神宗時平章事金鳳毛俱解胡漢語每金使至必令儐接

高宗八年蒙古使喜速不花等來宴于大觀殿蒙使佩弓矢將上殿接伴金希磾曰自兩國交好以來皆以禮服相見况此武備其於宴享何乃解而赴宴○蒙古使三人東眞使十七人又來希磾在客舘宴飮唱和東眞使先唱云東君初報煖希磾卽和曰北帝已收寒客使曰何意而賦此句荅曰君以春意唱吾亦以春事和之客歎服不復詰

忠烈王時元使張守智問密直司事韓希愈曰樞密院今改何號對曰不知又問曰君何從而得宰相對曰軍功守智掩口而笑

忠肅王時元使至命叅軍尹澤讀詔左右曰讀詔自有內外製叅軍恐非例王曰叅軍爲兩製顧不在吾耶遂命澤權應教賜紫

辛禑十年明使張溥周倬東來望見李穡於稠人中問我人曰彼立第幾者精粹有道人也不是李先生某耶譯者答曰是即前相語甚敬

本朝國初置東平館於南部樂善坊以待日本之使壬辰兵燹今號其地爲倭館洞

又置北平館於東部興盛坊以待野人之來朝者不知何年頹廢今無可攷

太祖朝漢山君趙仁沃以風釆偉麗莊重且有立朝應對之才每明朝使臣至必接伴

明使端木智之來韓尚敬爲接伴使明使數旬禮待愈謹智曰晏平仲善與人交久而敬之公其人也

太宗元年明使祝孟獻之來平壤伯趙浚以相臣拜遠接使
世宗十四年明使內官昌盛來徵索無厭少有不副輒加侮辱館伴盧
閈和顏正色言出有章動合情理盛不得妄肆狂威閈以母病力辭
上曰儐接王人非卿不可晝仕儐館夜歸侍病
文宗卽位初明使倪謙來鄭麟趾爲館伴亟選文學之士申叔舟等與
之從遊一日皓月當空謙與麟趾露坐庭中仰視問日月在何星之次
麟趾曰在東井之分謙歎賞不已因論天象遂及道學無不響應遂定
爲神交◎謙登太平樓作雪霽登樓賦使申叔舟步韻和之叔舟詞源
逸發有叩輒應華使一見如舊大加稱賞推爲東方巨擘寄詩曰詞賦
曾垂屈宋壇爲傳聲譽滿朝端

世祖二年明使陳鑑高潤之來朴元亨爲遠接使明使到義州以不郊迎責之元亨據舊例爭之潤猶怒不解及入謁見元亨周旋中度風彩動人不覺下床曰朴宰相求諸中國亦不可多得及還送于境上鑑執手涕泣曰古人有千里神交者況累月相從乎兩使皆作詩書于簇以爲贐○己卯陳嘉猷之來復爲遠接使○庚辰張寧武忠之來又爲遠接使寧曰如子之才生於春秋之時當不在叔向子產之下矣○甲申金湜張珹之來又爲遠接使○戊子姜玉金輔之來以左議政又拜遠接使　上教曰予屈卿爲接伴於卿意何如對曰臣雖無狀待罪三公明朝若聞以議政爲接伴則益信　殿下事大之誠也　上曰人欲改之予固不聽亦此意也

上每引見諸方客使申叔舟預具客使所言及回命之辭進之 上即座客使在前叔舟承命往來道宣德意曲盡恩禮周旋之際容儀可觀兼通漢倭蒙古女眞等語時或不假舌人亦自達意叉手飜諸譯語以進舌人賴以通曉不假師授

經國大典朝廷使臣則遣遠接使于義州宣慰使于五處（并二品以上）迎送宣慰（都司隨使臣來則遣三品堂上官宣慰）到京設下馬宴翌日宴（王世子宗親府議政府六曹亦以次設宴）及還設餞宴

舊例中朝使到國必審問詔勅頒迎之儀多往復難定擇練達典故詳於禮儀者充問禮官

成宗元年明使金興姜浩之來盧思愼爲遠接使及其伴送在道患痔

副使以所乘輿與思愼自跨馬以行其見重於華人如此

明使在館所戲作一句曰白玉盤中盈盛櫻桃呈使星差備官金益敬即對曰黃金盃裏滿酌葡萄勸皇華明使稱歎曰通官如此國之人才可知

七年明使祈順張瑾之來徐居正爲遠接使兼館伴相與唱酬兩使歎曰眞奇才也如吾輩終夜搆思僅得一二篇公於立談間落筆皆成珠玉可橫行天下矣兄筆法大有吳興（謂趙孟頫）遺妙乎後明使至必問居正安否

十九年明使董越王敞之來上出慕華館迓之越等以迎命違禮不即進上遣左右辨說皆不能解至遣相臣李克培越等見其德器大

加禮貌即來頒詔　上賞賜內廐馬及其還也百官郊送越就克培前
作禮曰眞朝鮮老成人矣兩使尙矜傲視人蔑如左右執事小失尺寸
則必詬辱曰我非爾國貂璫敢爾無禮耶向年奉使者皆我國入朝官
待故有是言及見遠接使許琮長身玉立衣冠偉然不覺屈膝下拜每
接見必留語從容討論經史或至夜分華使嘗奉使入蜀者語次及蜀
地風物琮因對以山川道里無不纖悉華使歎服曰未曾目擊其地而
何如是歷歷耶非胸藏萬卷何能及此及還到江上琮以詩送別曰靑
烟漠漠草離離正是江頭送別時惆悵一盃分手後此生何處更追隨
兩使覽詩依依不忍別至涕出曰望公早時來朝中國知海外有此人
也還朝嘖嘖搢紳間曰所不知者天上人間則無雙云○後明使艾璞

爲人傲狠遇卿相貴人睥睨平視不爲禮及見許琮斂容屛氣如不能當

中宗十六年明使唐皐史道來李荇爲遠接使在路遊香山聞明使過江馳迓於定州荇貌又不揚明使怒不禮之及見其和章始驚服與副使書曰此人詩壇老將愼勿輕敵云及到弘濟院須詔以 殿下迎詔後乘輦還宮爲非禮儐使據舊例言之兩使有怒色荇對曰 殿下今待詔郊外敬事朝廷之禮大人自當見之兩使笑曰因叅賛之誠敬已悉國王之誠敬不復問

三十一年始立迎恩門於慕華館

三十二年明使龔用卿吳希孟來蘇世讓爲遠接使鄭士龍以嘉善爲

平壤迎慰使龔使文章浩汗沿途所作先播東方朝議皆以爲世讓不能抵當世讓在義州辭病乃以鄭士龍特陞資憲代之

每於明使之來如有問答疑難之事必請攷政院日記及洪暹爲禮曹判書請謄出倪謙以下明使日記以爲倉卒不虞之備題曰天使接待錄凡二十四卷自後明使之來儐相無當事顚錯之失

宣祖卽位初許國魏時亮以頒登極詔來入境　明廟昇遐　上以權知國事將迓明使兩使皆知禮者乃謂問禮官曰權知國事未受命爲王當與群臣同服事出變禮往復未定禮曹判書李鐸乃以世子七章服爲請明使許之又謂延詔時不宜乘輦鐸又開陳得請相禮之際容止可觀領議政李浚慶乃歎曰李某當大事風力過人不可及也

五年明使韓世能陳三謨來盧守愼爲遠接使鄭惟吉爲館伴適譯官自中國回購得韓世能文集傳誦藉藉人皆以爲未敢當也守愼自以文思贍敏不如惟吉懇辭　上命與惟吉相換兩明使見惟吉大加敬待凡所作詩密招譯官先示草稿裁定於惟吉然後乃出至於回程之日行色甚遽而每到所館必受宴曰吾慕遠接使風度常欲接語故不辭云

十五年明使黃洪憲王敬民來李珥爲遠接使江上迎詔時明使問譯官曰這遠接使有山林氣像無乃借山林之士爲是任耶譯官對曰遠接使以壯元及第位躋崇品非山林士也明使曰是做天道策者耶盖珥所製天道策文流入中國明使見之故也兩使禮敬備至書詞往復

必稱栗谷 李珥號 李先生其後我人赴明一路接待頓異前日恠而問之則曰黃王兩使還時戒俺等曰朝鮮眞箇禮義之邦今後使价來者必禮接之愼毋怠忽故如此耳論者以爲明使之致敬儐价前古所未有

○及至國都承旨柳成龍在上前導相周旋皆合渠度明使甚加歎賞上解錦袍以賜之

兩明使遊漢江謂我人曰聞朝鮮有李德馨願一見之德馨以禮無私覿辭不就王副使書贈一絕有小序曰聞君風度氣像遠超凡類如不獲相接書此以贈爲神交焉

國家最重迎詔禮每明使來必推尹根壽使召前或往境上講定禮儀或在 上前導達詞命盖以其嫻於禮而曉漢音也

三十五年明使顧天峻崔廷健來接待之禮始依平時李廷龜爲遠接使辟朴東說李安訥洪瑞鳳爲從事官車天輅金玄成及儒生權韠爲製述官韓濩爲寫字官皆極一時之選世傳幕府文會之盛古所未有辭朝　上手脫所御貂帽以賜廷龜跪奉以退御汗猶濕矣在義州遭劾辭病以平壤迎慰使李好閔代爲遠接使廷龜爲迎慰使

時李睟光差都司宣慰使　上以宣慰二字非敬尊王人之意命改稱迎慰使後遂爲例

凡明使儐待必有典筆札者如曹伸洪裕孫是已而無製述官代行者壬寅顧崔之來李廷龜帶金玄成車天輅權韠三人丙午朱梁之來柳根又請車天輅梁慶遇遂爲定例

三十九年朱梁明使之來柳根爲遠接使兩使與之酬唱爲之歎服必稱詞丈○方擇儐接從事官趙希逸時爲注書官不中選根箚請陞品以禮曹佐郎從行人以爲榮

上嘗接見明使揖明使而讓曰王人雖微序於諸侯之上請先就椅明使微解玉音有愠色御前通事表憲卽添一句語傳曰王人雖微序於諸侯之上况貴人乎明使以爲然　上嘉其善對特命加資其後接宴明使時明使素稱善飮　上慮不勝杯酌密令進蜜水使醉而　上不醉使覺之執觴請換憲請奉御杯向使前佯跌覆杯　上以爲失禮命下吏使固要乃止使還又命加一資

萬曆間明使至自負文章謂東國無敵到良策站食銀杏而書一聯

曰銀杏甲中藏碧玉使譯官表廷老請遠接使屬對廷老卽前書示曰石榴皮裏點朱砂使大驚歎曰從官尙如此遠接使尤不可輕視其後他使來　上接宴聞其善飮請曰一盃一盃復一盃明使曰兩人對酌山花開其於無花何廷老以御前通事指揷花曰簪花勝山花使悅其捷對　上特賜鞍具馬（廷老憲之子也）

許筠曰李好閔儐顧天峻崔廷健而苦於需求柳根接朱之蕃梁有年而困於酬唱權韠戲曰五峯（李好閔號）勞力西坰（柳根號）勞心

礪城君宋寅以　中宗朝儀賓前後明使之至屢爲迎慰蓋以文特選也

光海元年行人司行人熊化之來柳根又爲遠接使沿途酬唱熊公必

盥手而讀之稱歎不已

仁祖初詔勅兩使疑是乙丑王敏政胡良輔之行一時幷到　上迎詔於慕華館於勅使禮數偶致差殊勅使艴然不肯就坐曰同受皇上之命而禮數之差殊是慢我也　上急召李廷龜喩以勅使之旨廷龜應口對曰固有是也通行天下曰詔專勅一方曰勅詔勅之分本自如是勅使乃色降就坐行禮其應變之捷見重之滾如此

四年姜日廣王夢尹之來金瑬爲遠接使啓請副貳自從以淮陽府使趙纘韓襄陽府使趙緯韓兄弟有華國才幷召帶去一時榮之

明使中路遇驟雨入道傍村舍湫隘雨漏甚有苦色儐接無計慰解差備官張禮忠進曰君子居之何陋之有明使稱善抵書儐相稱其

明敏至　上前揭帖亦稱解事爲書訥菴二字與之又贈詩曰誰謂言語淺不如人意浚賴君三寸舌能通彼此心溫文布密致清氣溢沖襟多情既可愛嫻禮亦所欽愧無雜佩贈詩以代兼金鄭太卿作禮忠墓碣曰事大交鄰有關安危必藉其三寸舌得無事故國有一事官增一級云

是時海崇尉尹新之以迎慰使赴安州皇華迎慰文苑榮選國朝儀賓膺是任者礪城君宋寅及新之而已時新之仲父昕爲平壤迎慰使季父暄按關西父昉以右議政赴碧蹄迎慰一門冠盖聯翩道路人皆艷稱碧蹄之宴明使問於象舌曰頃日安州迎慰使禮貌容止酷似今日議政得非一家人耶對曰安州迎慰即議政之子而平壤

迎慰及監司皆議政之弟也兩使相與笑曰中朝亦無此盛事大加稱賞云

趙希逸爲毛文龍接伴使往椵島毛將以隱語微示誣陷本朝之意希逸折之曰盖蘇文弑君之賊何必云云壬辰之變倭兵有假途以入之計我　昭敬大王據義斥絕以此宗社幾亡而禮義益著光海昏亂不能奉承宗廟寡君承母后命入承大統彝倫復正公何以出此言也毛將色沮不能難

六年有明使聲息張維差遠接使上䟽辭曰儐接之任自非才識通明詞華贍敏而風標可觀者無以堪其任也盖接待王人國之大事凡供頓調度應對詞令一失其宜關係至重沿途唱酬已成故事中華人材

之盛固非小邦所敢望而奉使海外必是雋選拙手當之將爲天下嗤笑客主相接容貌居先董越明使一見許琮不覺起敬亦其風儀有以動人故也如臣孱羸寢陋不及中人遠甚倘華人笑侮曰東國無人乃以孱措大當我云則寧不爲盛朝之羞辱耶明使不果來旋寢不赴

十六年淸國以徵兵失期有嘖言不拘資級極擇儐使以鄭太和拜遠接使下送

十七年淸使之來李景奭以嘉善連爲遠接使

鄭命壽嘗以使來閔聖徵爲儐有小譯倚命壽勢掠過不下馬聖徵於路上駐馬杖殺之命壽雖恚甚而甚憚之

十八年淸使之來林墰以右承旨爲遠接使庚寅以後三年之內四拜

是任其歸必伴送壬辰以儐使仍又伴送歸到嘉山病卒

孝宗元年六勅之來有嘖言令執送斥和臣以原平君元斗杓爲遠接使延城君李時昉爲館伴且領議政李景奭身往首罪事得已

因備局啓辭前勅伴送使金南重仍差後勅遠接使

肅宗元年吳始壽以遠接使有假托誣罔之語越七年辛酉因臺啓賜死正祖甲辰因其後孫上言伸卞

七年南二星以遠接使遭霖雨不及迎接於義州客使有嘖言還到西郊陳疏待罪罷職

因延接都監啓辭有抄出玉堂數三人進往都監試藝之舉副應教吳道一疏曰當此因山纔畢上下悲遑之日客使之出來亦以弔祭

爲名則詩句酬唱實涉非時若自都監從容開喩則客使何必强之
也

附 朝聘雜儀

隣國以上使星職品員役數目儀節繁簡文獻踈漏無以攷信
本朝國初歲遣朝明之使有冬至正朝聖節千秋四行謝恩奏請進賀
陳慰進香等使則隨事差送使或二員或一員而不限品從事官或多
或少而無定額故經國大典只書使副使書狀官從事官從人之品馬
乘馱而未言該數中間有上通事又有堂上通事仍居從事官之上而
從事官則自敎誨以下各有名目外有醫員寫字官畫員共四十餘員
貢馬時有押馬官率安驥理馬等以往自海路停馬後革

自仁祖丁丑以來無千秋使而有歲幣使至乙酉因勅諭乃幷三節及歲幣爲一行而必備使副使書狀官三員名之曰冬至使歲一遣之其他有事之使並如舊而使皆有品堂上以下皆有定額然報單則無論節行別行計開使二員或一員書狀官一員大通官三員居首堂上官一員上通事二員押物官二十四員共正官三十員冠帶朝謁若單使則押物官爲二十五員諸遞兒隨職次列書醫寫書員軍官亦從品間之數過則職卑者不得叅若不足則以偶語別差以下推移充數○英祖乙亥押物官二十四員以驛院塡排然後始及外司與軍官草記定式○顯宗戊申使行之回禮部咨內多來官四員從人四名旣已來到照例給賞今後曉喩不得再違定數

凡有事奏稟而關係不重不必備正副而使者擇才堪專對司譯院官咨行禮部凡外國一應事宜不許越奏御前叙功申吏部地畝倉庫錢粮申戶部朝賀貢獻申禮部軍務逃盜申兵部詞

訟首告申刑部城池邊關申工部俱禮部議覆轉達請旨其他咨報咨回受曆日押解漂口幷專若原有事而遵旨覆奏則同武官一員堂下名賫奏官咨行亦有籌司郎同行之時而幷書名院官之後具咨賫進賫咨官勿論堂上堂下有履歷才幹者另選而必用漢學出身曆行則敎誨中按次差送不謹行者幷勿用○在前頒曆於賀至　仁祖戊子衙門以爲過時未安著令冬至前差官受去故咨會以進鷹官領同　顯宗庚子鷹貢罷後禮部據崇禎間十月頒同之例移咨自辛丑名曰曆行每五月初吉差出八月望後辭陛以趁十月朔進淸俾及頒曆日期

燕京路程

自義順舘至鎭江城二十里 湯站七十里 鳳凰城四十里 鎭東堡四十里 鎭夷堡六十里 連山關七十里 甜水站三十里 遼東九十里 鞍山六十里 海州衛五十里 牛家庄四十里 沙嶺六十里 高平驛六十里 盤山驛四十里 廣寧五十里 閭陽驛三十里 十三山四十里 小凌河六十里 杏山驛三十八里 連山驛五十里 寧遠衛五十里 曹庄驛

十五里舊本作五十里誤也東關驛五十里沙河驛三十六里前屯衛五十里高嶺驛五十里山海關五十里深河驛六十里撫寧驛四十里永平府七十里沙河驛七十里豐潤縣一百里玉田縣八十里薊州八十里三河縣七十里通州七十里北京四十里合一千九百七十九里

辛酉以後航海路程

自宣川宣沙浦發船至鐵山椴島六十里車牛島一百四十里鹿島五百里自此遼東石城島六百里長山島三百里廣鹿島二百里三山島二百八十里平島二百里皇城島一千里鼉磯島二百里廟島二百里登州八十里以上海路自登州至黃縣六十里黃山驛六十里朱橋驛六十里萊州府六十里灰阜驛七十里昌邑縣八十里濰縣八十里昌樂縣五十里青州府七十里金嶺縣七十里長山縣七十里鄒平縣三十里章

邱縣六十里 龍山驛四十里 濟南府七十里 齊河縣五十里 禹城縣七十里 平原縣七十里 德州九十里 景州六十里 阜城縣五十里 富庄驛四十里 獻縣四十里 河間府七十里 任邱縣七十里 雄縣七十里 新城縣七十里 涿州六十里 良鄉縣七十里 大井店五十里 京都四十里 合五千六百六十里

仁祖七年椵島帥毛文龍寧遠督臣建請易路自平島分路旅順口四十里 鐵山嘴四十里 羊島八十里 雙島四十里 南汎口五百里 北汎口一百七十里 覺華島一千里 寧遠衛十里 自此登陸到北京共水路四千一百六十里陸路九百十一里改路後覺華島水路遠倍登州所經鐵山嘴一帶巨海接天絕無島嶼多藏暗礁險惡無比數年之間陪臣渰死者五人中朝符驗表咨及方物並皆漂失島帥既斃督臣亦誅後壬申奏請解再從登州

路

古記古者通中國以水路自豊川乘船渡赤海白海黑海數千里經許多洲嶼候風潮就路而上副使書狀各異船各具一本表咨以備不虞故麗末上使洪師範渰死而書狀鄭夢周得達入我朝自 太宗九年從陸朝明至光海十三年遼瀋路梗復從海路船隻以五爲限每船水手三十名又有各樣工手以備修補損壞三使各乘一船齎擎表咨方物其他員役分坐別船

三韓及羅濟之初皆詣樂浪帶方二郡貢獻而未嘗達於中國如辰韓以鐵供二郡漢建武中百濟廉斯人蘇馬諟等詣樂浪貢獻帝封蘇馬諟爲漢廉斯邑君使屬樂浪四時朝謁魏景初中諸韓國詣二郡朝謁

是也自晉至唐南北朝時百濟皆航海而遣使梁普通中新羅始使人隨百濟獻方物至唐朝貢甚勤而亦以海唐明皇之在蜀也使臣過海入江達于蜀甄萱之遣使吳越也由羅州而吳越王亦報聘來高麗則以其國都在松岳故發船於松岳之後西江朝貢禮重號其江曰禮成中國公私船皆入于此江高麗樂府有禮成江曲是也明興而皇都在金陵時高麗及我朝由海路而及其移都燕京取陸行自 太宗己丑始也光海辛酉遼瀋路梗復以海路朝貢

後改燕京路程

自鴨綠江至鎭江城二十里○本名九連城萬曆丙申改爲鎭江遊擊府 湯站七十里 柵門二十里 鳳凰城二十里 鎭東堡四十里一名薛劉站我國人呼爲松站 鎭夷堡六十里一名通遠堡 連山關七十里一

名鴉鶻關甜水站三十里遼東九十里十里堡六十里盛京六十里〇本名瀋陽康熙辛丑改稱盛京奉天府邊城六十里巨流河四十里我國人呼爲周流河白旗堡七十里二道井五十里小黑山五十里廣寧六十里〇前自遼東六十里到鞍山五十里到海州衛四十里到牛家庄六十里到沙嶺六十里到高平驛四十里到盤山驛五十里到廣寧自康熙己未慮海防設堡於牛庄改今路比前遠九十里閭陽驛三十里石山站四十里俗呼十三山小凌河六十里〇以下見上

成化庚子奏請使韓明澮因本國在京者爲援以女眞邀刼請改貢道事下兵部將從之職方郎中劉大夏曰朝鮮貢道自鴉鶻關由遼陽經廣寧過前屯入山海迂回三四大鎭此　祖宗微意若自鴨綠抵前屯山海路太徑恐貽他日憂遂不從

增補文獻備考卷之二百七十七

增補文獻備考卷之一百七十八

弘文館　纂輯　校正

(補)交聘考八

日本交聘一

新羅脫解王三年與倭交聘 此東史和倭之始

祇摩王十二年與倭講和

阿達羅王五年倭遣使來聘

二十年倭王仲哀死歷年無君國人立其妻卑彌呼爲女君稱神功天皇至是遣使來聘 海東諸國記倭皇神功五年始遣使來聘

奈解王十年遣使聘倭

三十年遣使聘倭

沾解王時倭使葛那古來聘舒弗邯昔于老爲館戲之曰早晚以汝王爲鹽奴王妃爲爨婢倭王聞之遣將來侵于老單騎自詣倭軍欲解之倭人執而焚之後倭使來聘于老妻請王私饗飲醉而燒其使由是兵釁不息

權近曰于老一言之悖致兩國交兵以取身死其妻必欲報讎有足嘉者然以私怨殺國使君臣不能禁於未然亦不得辭其責矣

基臨王三年與倭交聘

訖解王三年倭王遣使爲其子求婚以阿飡急利女送之

三十五年倭遣使請婚不許倭移書絕交

實聖王元年倭王遣使來曰寡君聞大王之神聖使臣告百濟之罪於
大王願遣王子表誠心於寡君也王常恨奈勿王質已於高勾麗思欲
釋憾遣奈勿子未斯欣質倭以內臣朴娑男爲副而遣之倭王留而不
送
訥祇王二年朴堤上入倭潛送王弟未斯欣歸國倭王殺之詳見禮考
眞平王十三年置領客府新羅初與倭交聘置館名曰倭典以待其使
至是改號領客府
孝昭王七年倭遣使來聘引見於崇禮殿
聖德王二年倭遣使來聘摠二百四人
景德王元年日本使至不納日本倭國名此後或倭或日本隨史所見稱之

十二年倭遣使來聘使者禮慢王不見

惠恭王十五年遣金巖聘倭巖少以沙門入唐宿衞及還聘日本其王知其賢欲留之會唐使高鶴林來相見歡甚日本人以巖爲大國所知遣還

哀莊王四年與日本結好

五年倭遣使進黃金三百兩

七年倭使來聘引見於朝元殿

九年倭使又來聘厚禮遣還

景文王四年倭遣使來聘引見於朝元殿

憲康王八年倭遣使來聘進黃金三百兩明珠十顆

高勾麗西川王七年遣使如倭海東諸國記倭皇應神七年始遣使聘倭

百濟肖古王三十五年遣使聘倭海東諸國記倭皇仲哀九年始遣使來聘

倭史曰倭初無文獻至百濟古爾王五十一年始從百濟得中國書籍又無衣制百濟王送裁縫女工始有服色云海東諸國記同

阿莘王六年以太子腆支爲質於倭倭國强盛新羅百濟皆以倭爲大國又多珍物故恒通使往來

十一年遣使倭國求大珠

十二年倭國使者至王迎勞之特厚

腆支王五年倭遣使送夜明珠王優禮待之

十四年遣使聘倭送白綿紬十疋

毗有王二年倭遣使來聘從者五十人

聖王三十年遣使倭國傳佛法又遣五經博士醫學博士使倭（海東諸國記倭皇欽明十五年百濟送五經博士醫學博士）

三十二年遣使聘倭

義慈王十三年與倭通好

百濟亡後二年壬戌故王子豐遣使乞師于倭謀拒唐兵也

高麗文宗十年日本遣使來聘

二十七年倭人王則等四十二人來獻螺鈿鞍橋及刀鏡等物○壹岐島勾當官亦遣人獻方物制許由海道至京（自是倭人來獻者絡繹不絕）

二十八年倭人又獻方物

三十三年倭薩摩州遣使來貢
三十六年倭對馬島遣使來貢
宣宗二年倭對馬島進貢柑橘自是珍珠水銀寶刀牛馬之屬貢獻不絕
高宗十四年倭自源賴朝用兵以後國內多難海寇恣行常侵掠我沿海至是移書謝賊船寇邊之罪仍請修好互市朝廷患倭寇侵掠又彼有書請好遣及第朴寅賫牒諭以歷世和好不宜來侵之意翌年寅還推檢賊倭誅之遂賫和親牒以來自是侵掠稍息
四十六年沿海倭寇頻年不已遣監門衛錄事韓景胤權知直史館洪貯于日本請禁海賊
元宗四年時倭兵數抄掠沿海諸邑貢船及民資財遣大官署丞洪貯

錄事郭王府等如日本請禁倭兵曰自兩國交通以來歲常進奉一度船不過二艘設有他船枉憑他事濫擾我沿海嚴加懲禁以爲定約今貴國船一艘無故入境掠奪貢船甚乖交通之義請窮推懲沮以固兩國和親之義日本遂驗之乃對馬島倭也徵米二十石馬麥三十石牛皮七十領及秋而還

八年蒙古主欲通和日本使本國指導乃遣起居舍人潘阜賚蒙主詔書如日本王亦致書盛稱蒙主威德略曰我國臣事蒙古奉正朔有年皇帝仁明以天下爲一家今欲通好於貴國非利其貢獻盖欲以無外之名高於天下耳貴國若通好必將厚幣報之惟貴國商酌翌年阜到日本倭人置諸太宰府（在筑前州）不納王都館待甚薄授以詔旨而無報章

又賄國讎多方告諭竟不聽逼令還去不得要領而廻乃遣阜告狀于

蒙古

十二年元遣趙良弼宣撫倭國本國以同文院錄事金有成充書狀官偕往日本有成以功遷監察御史

忠烈王十八年元遣洪君祥招諭倭國本國以金有成善於辭命陞太僕尹爲宣諭使賷書以遣之其書曰小邦與貴國隔海爲隣昔貴國商人時或往來於金海國因以爲好乘無嫌隙今年五月貴國商船泊耽羅耽羅頭頡邏捉二名送之小邦中於大元皇帝命還本國而護送伏惟悉之兩國爲隣凡興亡休戚敢不相恤我國事大元特垂寵渥禮樂文物衣冠名分一切仍舊百姓樂業實輸誠事大故也且宋朝軍民不

爲不多金湯不爲不固皇帝親征滅之亦貴國所聞貴國念我之存懲宋之亡遣使奉書朝於大元則無損於今有益於後若恃阻大洋脫有不測之禍噬臍何及自古未有恃險而能保國家者伏惟傾照○時書狀官闕人皆以計避直文翰署郭麟語于衆曰事不辭難臣子之義何辭爲宰相聞之陞供驛署令充書狀官麟婦翁崔諹欲謁宰相覆奏麟奮然曰死一也死國事不猶愈於死妻子之手乎遂行倭人憾往歲東征皆留不還國家憐之遙授有成僉議評理又授麟官二人存沒世不得聞後麟孫忠守作永慕亭權近題詩曰倜儻壯元郎落落志節奇拜命使絕域國耳忘吾私樓船去不返杳杳終難追逸矣墳上草西向空離披自註云世言郭壯元墳在日本其草皆西向生云

恭愍王十五年遣檢校中郞將金逸使倭請禁海賊日本征夷大將軍

卽令禁約自是稍得寧息

十七年倭僧梵盪梵鏐偕金逸來辛旽不爲禮館待甚薄梵盪等怒而去秋復遣使來聘

對馬島萬戶宗慶再遣使朝貢王賜宗慶米一千石自東萊之釜山浦東南涉海至島之船越浦水路六百七十里宗氏世爲島主本國自前許互市於金州有時入貢東征以後信使相絕至是復來朝遣講究使李夏生以答之

辛禑元年判典客寺事羅興裕上書請行成日本乃以興裕爲通信使遣之自辛巳東征之後絕交且百年矣至是日本以興裕爲諜者囚之會僧人良柔本我國晋州僧請釋之通好乃免

初典校令鄭習仁爲日本使人皆危之習仁恬然義形于色曰生而必死何擇地焉臣而有君何避事焉矧東方號爲君子不死之國也哉若乘桴之意採藥之迹雲皇雉紀之典當爲諸公詳之倭使問習仁之爲人於館伴館伴以實告倭使佛者也畏其剛烈乃曰斥佛吾律所不與請易之乃從之

二年羅興裕還自倭倭遣僧良柔報聘興裕之還其國僧周佐寄書略曰惟我西海道一路九州亂臣割據不納貢賦且二十餘年矣西邊海道頑民覸釁出寇非我所爲是故本國遣將征討深入其地兩陣交鋒日以相戰庶幾克復九州則誓天指日禁約海寇

三年倭遣僧信弘報聘云草竊之賊是逋逃輩不遵我令未易禁焉

遣大司成鄭夢周聘倭初通信使羅興裕僅得生還至是將報聘人皆厭避權臣嗛夢周使聘覇家臺請禁海賊人皆危之夢周略無難色既至極陳古今交隣利害主將敬服舘待甚厚倭僧有求詩者援筆立就緇徒坌集日擔肩輿請觀奇勝翌年還源了俊遣周孟仁偕來報聘刷還俘人尹明安世遇等數百人且禁三島侵掠夢周之歸倭人久而稱慕不已後聞其卒莫不嗟惋至有齋僧薦福者○夢周歸與諸臣相謀出貲贖俘民爲書授尹明以遣賊魁見書感動還俘百餘人自是每明之往必得俘歸

四年遣判書李子庸使倭請禁海賊時源了俊雖遣信弘又遣使報答而倭寇漸熾故又遣子庸及韓國柱等遺了俊金銀酒器人蔘虎皮等

請禁賊

五年倭遣僧法印來聘遣判書尹思忠報聘

李子庸還源了俊歸被擄人二百三十餘口兼獻槍劒及馬

六年禁賊使安吉祥卒于倭

辛昌戊辰源了俊遣使獻方物歸被擄人二百五十八

倭國僧玄教遣僧道本等四十餘人來獻土物稱臣奉表曰天地嵩高而博厚所以覆載萬物也日月麗明而騰照所以輝華萬方也孔孟本仁而祖義所以教養萬俗也若此三者古今罕有齊其功者也竊聞高麗國王殿下德普天地明逾日月道起孔孟自古至今四夷萬國草木禽獸霈然沾其大恩大澤未有與殿下齊其功者也故瑞

應有感麟鳳呈祥郊藪和鳴伏念玄敎遠居日下夷地至陋至愚不
堪荒服但遠啓封華千秋萬歲萬萬歲禮小逃逋悞之愆道本等言
中國嘗責日本以不稱臣之故我國對曰天下者天下之天下豈一
人之天下終不稱臣今乃稱臣於大國乃慕義也
恭讓王二年源了俊遣使獻土物
三年源了俊遣使獻方物遣使報聘
四年日本遣使求藏經
本朝 太祖六年遣朴敦之使倭
權近作序贐行略曰仁人之心以四海爲兄弟故雖隔海岳異疆域
音殊俗別而其爲人同類則其相愛必矣故古之聖人制爲邦交聘

問之禮象譯以通其意幣帛以厚其情粲然有文而相接懽然有恩而相愛此人所以爲人而無愧於天地者也

定宗元年日本大將軍遣使獻方物盡還被擄男女百餘人 上御殿引見命來使立四品班行禮

太宗九年以副司直朴和使倭被拘議政府因倭使還貽書諭之乃遣還

朴安信嘗奉使日本路遇海賊抽劒入船抄掠行具人皆畏讋莫起安信踞胡床從容指揮賊不敢近一行賴以安全

世宗二年宋希璟奉使日本倭王問使陪來何年號對以永樂書來矣王曰使若奉永樂年號不還龍集日本僞號正朔則必無生還之理以龍集

改書可矣希璟毅然不屈曰吾等雖死御書何敢改乎倭王知不可強禮遣之　上美其專對之能召見便殿令一行歌詠

二十三年倭遣使進躑躅花數盆

二十五年通信使卞仲文書狀官申叔舟使日本時我國約定歲送船對馬島主爲群下所詿不肯定約叔舟請見島主曰此非行人所知然事係于本國竊爲島主惑焉船額若定權歸島主利薄於下船額不定人可自行何賴島主此愚者皆知利害何不專一島之權堅兩國之好島主悟而從之遂定船額◯時倭人聞叔舟之才名求詩者坌集叔舟下筆不停語皆驚人爭相傳誦還道遇颶風衆皆蒼黃失措舟中有贖還被擄女人孕婦海上所忌皆欲投此女海中叔舟堅執不許曰殺人

而求活吾所不忍大丈夫當遠遊四方以蕩襟懷今涉洪濤見日出之鄉足爲壯觀倘乘此風濤得泊金陵飽見山河雲物之盛亦一快也意氣自若俄而風定完船而歸後倭使來必問叔舟安否

叔舟留館日留心故實廣加採探詳記日本風俗之美惡山川之夷險兵甲之强弱財穀之豐嗇及歷代交聘儀文古跡編爲一卷名曰

海東諸國記行于世

世祖乙亥倭國五島宇久守源勝肥前州丹後太守源盛各遣使入貢

自是貢獻不絕

五年遣通信使宋處儉書狀李覲使日本未達溺死海中

十年倭僧秀蘭來聘朝廷以書契禮幣付蘭歸達其王適其國亂蘭僑

寓旅舍凡五年亂稍定始得其王答書而來
十二年日本遣使來聘獻猿
成宗元年日本國關西路九州侍所宗彥對馬州越中守宗盛弘遣使
入貢護軍宗家茂來朝
三年日本國上松浦源納遣四郎衛門正秀入貢正秀托言丁亥年間
朝京承　世祖面教摸御容安于博多地聖福寺時時放光今奉至薺
浦欲嘗試朝廷處分　上以問于諸大臣申叔舟等以爲受之則爲外
夷所侮却之則彼必棄之賤汚令當語正秀曰我國之法潛寫御容者
其律甚重爾遠人故不責之也令觀察使躬至薺浦設壇奉燒厚遺正
秀以遣之可也從之

十年　上思申叔舟臨沒之言遣通信使李亨元書狀金訢加定文士曹偉使日本到對馬島以風水然疑但致書島主而還

鄭誠謹嘗奉使對馬島所經有梅林寺頗淨潔衆共請一往宣慰誠謹不可曰我已坐想淨掃禪房中堂焚香庭列橙橘簷蔔不過如是耳與我國寺刹何異終不往觀及至島主憚於出門祗命誠謹踞胡床督令祗命如儀及設宴島主之展敬不過畫扇佩刀握椒瓣香耳盡取一行所得合封一器臨發還授儐倭送于島主處其後島主特送人以其物來請分與之　上從之誠謹啓曰臣在彼不受到此而受前後異心　上不能强還授而送

中宗十七年日本小二殿使送功夫首座來獻龍鏡石三枚黃質白文

光彩瑩澈可數毛髮如錦石命却之

明宗二年前年冬倭王及小二殿使遣使賻祭仍書啓言蛇梁之變乃是賊倭之事而非對馬島主所知懇辭乞赦事下政府議右叅贊申光漢力請因其自新許以講和以繫蠻夷輕躁之心從之明年遂命議定

對馬島約條

約條一歲遣船二十五隻內大船九中船小船各八各船人數皆有定額如過數留浦糧各減半受圖書受職來通船人數亦同　一上船什物一切勿給　一稱風浪不順加德島以西來泊者論以賊倭　一五十年以前受圖書受職者依壬申約條勿許接待　一乘夜踰墻往來閭閻者或乘三所船潛行諸島者依憑采葛登山橫行者

永勿許接　一凡約束一從鎭將之令違者重則三年輕則二年勿許

中欽曰我朝建國倭人慕化來欵實貪開市來使者有國王殿畠山殿大內殿小二殿左武衛殿右武衛殿京極殿細川殿山名殿又有受圖書人受職人對馬島主島主之子特送船島主之姪及受職人歲遣船國家定制接應之禮俱有長弟國王殿姓源氏唐僖宗乾符三年清河天皇賜皇子貞純姓源源氏始此每一起來朝者二十五人　上接見一次若否則命禮曹設行以正一品官押宴畠山殿亦源氏景泰六年有源義忠者始遣使來每一起來朝者十五人後以太多只許十八人上京畠山以下謂之巨酋大內

殿百濟王溫祚遠孫其先之入日本者初泊于多多良浦因以多多良爲姓小二左右武衛京極細川山名皆源氏畠山諸殿或接見或禮曹接待唯小二殿無接見禮京極細川山名近數十年不相通受圖書者十五人受職者二十六人歲一來朝對馬島最近而親其島主宗盛長歲遣船二十五隻又有特送船本國歲賜米豆百石

宣祖二十年倭使橘康光來聘日本有天皇僭號紀元而不預國事國事聽於關白關白稱大將軍或稱大君以皇王同稱故關白不得稱王源氏爲關白二百餘年而平秀吉代之聲言我使每至朝鮮而朝鮮使不至是卑我也遂使康光來求通信書辭甚倨有天下歸朕一握之語

康光之還但答其書契而稱以水路迷昧不許送使橘倭之來也　上
以日本乃簒弑之國不可接待其來使當以大義開諭入送命從二品
以上議其可否皆以爲化外之國不可責以禮義使臣當依例接待從
之
二十一年倭使平義智玄蘇來聘求信使通好義智者日本大將平行
長女婿也爲秀吉腹心對馬州太守宗盛長世守馬島服事我國時秀
吉去宗氏代以義智詐言義智乃島主之子熟諳海路欲導信使之行
故遣來而實欲探試窺覘也僧人玄蘇及平調信從之玄蘇謀士調信
勇將也以吏曹正郞李德馨爲宣慰使儐接入京義智年少鷙悍他倭
畏服不敢仰視久留東平館必欲邀信使與俱先是損竹島之役捕得

倭口言我國邊氓沙火同者叛入倭中導倭爲寇朝廷憤之至是議者言宜令日本刷還叛民然後議許通信以觀誠否　上從之乃使館客諷之義智卽遣平調信悉捕朝鮮人之在國中者來以示信○翌年刷還被擄人金大璣孔大元等一百十六人又縛送叛民沙火同及丁亥賊倭緊時要羅三甫羅望古時羅三口曰入寇之事非我所知乃貴國叛民沙火同誘五島倭搶掠邊堡今故捕致聽貴國處置乃懇我使修好　上親鞫沙火同斬於城外賞義智內廐馬一匹引倭使賜宴義智等皆上殿進酌而罷時倭使留館通信之議未决禮曹判書柳成龍請速定議勿致生釁將臣邊協亦以爲宜遣使報答且詗彼中動靜非失計也始許遣使通信義智等獻孔雀一雙鳥銃數件始還歸命放孔雀

于南陽海島藏島銃于軍器寺

二十三年以黃允吉爲正使金誠一爲副使許筬爲書狀官車天輅爲從事官以送之到對馬島倭使未及來迎允吉欲不待而發誠一曰常倭往來尙必有接待之臣況本國信使之行而無迎護之行乎聞彼差官以海路多阻未免中滯若不待而發不惟自處不重彼將以宣慰有無爲不關安知後此援例仍廢乎允吉堅執不聽後聞平行長果以宣慰使待風一歧島矣及平義智邀使行遊觀國分寺義智乘轎歷陛誠一謂允吉曰彼敢凌轢我卽起還館義智恠問之譯官陳世雲以疾作對誠一對倭使杖之曰汝不能援據典禮折其悖慢顧乃權辭以求媚耶義智歸罪擔夫而斬之匍匐入謝及至其國都上使書狀仍前褻服

而入副使曰奉使禮服敬王命也在本國尙然況入異國之都平上使書狀諉以關白出外不聽副使獨禮服而入是日倭都士女傾國出觀至於宮娃達官咸聚皆於副使前跪膝乂手致敬如禮而其他則視之蔑如書狀始悔之及講定見關白一節許筬以爲當拜於庭下金誠一以爲當拜於楹外數日不决誠一問玄蘇曰貴國諸殿見關白時拜於庭下乎堂下乎玄蘇答曰同是天皇之臣何庭拜之有又問都船主琉球使臣行禮事答曰陞堂誠一曰日本諸臣見關白時本無庭拜之禮琉球小國之使亦已陞拜則其不使吾輩獨拜於庭下在所不問矣盖玄蘇輩業已庭拜於我國故慮其或欲與之相方先爲微諷而逆閉其途玄蘇等將其意通于關白遂定楹外之拜傳命後以所答書契悖慢

退令改修倭人以修書者辭不達意爲解略改數處終不改撰誠一却之不受允吉等恐惹釁端徑受書契誠一爭之不能得乃還其書契曰日本國關白奉書朝鮮國王閤下鴈書薰讀卷舒再三吾國六十餘州比年諸國分離亂國綱廢世禮而不聽朝政故予不勝感激三四年之間伐叛臣討賊徒及異域遠島悉歸掌握竊諒余事蹟鄙陋小臣也雖然余當託胎之時慈母夢日輪入懷中相士曰日光所及無不照臨壯年必八表聞仁聲四海蒙威名者何其疑乎依此奇異作敵心自然摧滅戰必勝攻必取天下大治撫育百姓矜憫孤寡故民富財足土貢萬倍千古矣本朝開闢以來朝政盛事洛陽壯麗莫如此日也人生一世不滿百齡焉能鬱鬱久居此乎不屑家國之遠山河之隔欲一超直入

大明國欲易吾朝風俗於四百餘州施帝都政化於億萬斯年者在方寸中貴國先驅入朝依有遠慮無近憂者乎遠方小島在海中者後進輩不可作容許也予入大明之日將士卒望軍營則彌可修隣盟余願無他只願顯佳名於三國而已方物如目錄領納且至于管轄國政之輩向日之輩皆改其人（易官屬非前置名號故也）當召分給餘在別書珍重保嗇

二十四年倭使平調信等偕黃允吉等來朝廷用備邊司議使黃允吉金誠一等私以酒饌往慰因從容鉤察情形玄蘇密語誠一曰中朝久絕日本不通朝貢平秀吉以此心懷憤耻欲起兵端朝廷若先爲奏聞使貢路得通則必無事而日本之民亦免兵革之勞矣誠一等諭以大義責之玄蘇又曰昔高麗導元兵擊日本以此欲報怨於朝鮮勢所宜

然其言漸悖誠一不敢復問○上接見平調信玄蘇等宴享如例用大諫言不用女樂加賜調信一爵曰古無此例而爾自前往來頗效恭順故特加禮待之玄蘇等歸付答書契曰前後二書辭旨張皇欲超入上國而望吾國之爲黨不知此言奚爲而至哉自弊邦言之則語犯上國非可相較於文字之間而言之不酬亦非交隣之義敢此暴露幸有以亮之惟我東國即殷太師箕子受封之舊也禮義之美見稱中華凡幾代矣逮我明朝混一區宇威德遠被薄海內外悉主悉臣無敢違拒貴國亦嘗航海納貢而達于京師況弊邦世守藩封執壤是恭侯度罔愆故中朝之待我也亦視同內服赴告必先患難相救有若家人父子之親者此貴國之所嘗聞亦天下之所共知也夫黨者偏陂反側之謂人

臣有黨者天必殛之况捨君父而黨隣國乎嗚呼伐國之問仁者所耻
聞况於君父之國乎弊邦之人素秉禮義知尊君父大倫大經賴而不
墜今固不以私交之厚而易天賦之常也豈不較然乎竊料貴國今日
之憤不過耻夫見擯之久禮義無所效關市不得通幷立於萬國玉帛
之列也貴國何不反求其故自盡其道而唯不臧之謀是依可謂不思
之甚也二浦開路之事在　先朝約誓已定堅如金石若以使价一時
之少倦而輕改久立之成憲則彼此俱失之矣其可乎哉○平義智又
到釜山浦泊船不下招邊將言日本欲通大明若朝鮮爲之奏聞則幸
甚不然兩國將失和氣此乃大事故來告朝廷不答義智還去
二十九年明朝以楊邦亨沈惟敬爲册封使赴日本令本國亦伴送使

价朝廷以黃慎差遣時慎在賊營已二年至是又有是行朝野氣塞水路險惡風濤不測舟人皆僵臥不起慎夷然不以爲意作文誓神風濤乃定人皆傳誦其文曰豺虎叢中既持二年之節蛟龍窟上更乘八月之槎捐軀是甘稽首自誓伏念某遭時板蕩許國驅馳雖險阻艱難備嘗之矣然州里蠻貊可行乎哉賴有衷赤之不渝可質上蒼而無愧數千里行役何敢一毫憚勞三十年工夫正宜今日得力固王事之靡盬抑臣職之當然直掛風帆遙指日域苟可寧社利國死且不辭如使辱命失身生亦何補伏願靈聖鑑此忱誠幸斯言之不誣天有知也倘一念之或忘神其殛之及到日本國都近境關酋以使臣官卑爲言不許和仍有戕害使臣之語一行惶怖失措慎召群下諭以禍福戒勿輕動竟得全歸還到對馬島平義智設宴饗兩明使仍請我國使臣慎曰若和事得成兩國之人相從宴好今既不然何必赴宴明使屢伻苦請終不往赴義智落莫而罷

李晬光曰在前奉使日本者鄭夢周申叔舟最爲倭人所服至今稱之不容口頃年黄允吉金誠一同使日本時倭酋桀驁事多不測黄畏㤼每事依違而金性剛守正不撓倭人甚敬憚之蓋雖異類而是非之心亦不泯也

三十七年倭來求通信命僧惟政往報仍探賊情惟政前在淸正營中搶劒列立數里談笑自若了無怖色倭人敬之若神明至是加禮厚待惟政刷還我國男婦三千餘人

三十九年日本島主源家康捉送犯陵賊二名因修書通好賊年方二十餘壬辰未滿五歲者也領議政柳永慶自以爲雪國恥鞫于司僕寺正刑頒 教遂遣使通好以呂祐吉爲正使慶暹爲副使丁好寬爲

書狀後以通信爲嫌改稱回答使書狀改稱從事官以遣之時擧朝爲詩以餞同知尹安性詩曰使名同答向何之今日交隣我未知試到漢江江上望二陵松栢不生枝相臣李德馨詩曰臣子未湔陵寢辱簡書先入犬羊天盖謂 宣靖兩陵之變爲萬世不忘之讎也時宰聞之大怍

四十一年日本島主源家康遣僧使玄蘇至直欲詣京進禮時 宣廟昇遐相臣柳永慶竄死廟堂恥與倭釋仇又恐明國知之止令境上館待而蘇意甚銳宣慰使不知所對再申于朝朝議亦不能堅欲以慶州稱爲東京而迎致受禮已行會到府府使李安訥曰許至慶州是已開路終必上京乃已卽此止之無難也密令譯官宣言和事本 先朝相臣謀也今 王大更政化相臣亦被誅儞雖煩惱恐反有害也蘇時已微聞朝廷有所變置而疑之得此諜益憂懼自沮不敢復言上京

光海元年倭差玄蘇平景直修書來謝欲假道路修貢大明云

九年日本又請使以吳允謙爲回答使朴梓爲副使李景稷爲從事官以遣之日本執政爲之跣足解劒此其極敬之禮也具許刷還被擄男婦一百五十餘人及還關白以下例贈銀貨允謙皆不受封置對馬島以一介柚子置袖中及渡釜山投海中李景稷見其投柚曰吾性愛劒求一寶刀而來何顏持此而歸亦投之海馬島所置銀貨皆輸送東萊府使以聞光海主命用於都監之役後譯官來問景稷景稷曰以我爲已死又問於允謙允謙曰以使臣直受爲言不言國家之取用聞者歎服

仁祖二年日本島主源家康傳位于其子家光遣僧玄昉來東萊請使

以鄭岦爲正使姜弘重爲副使辛啓榮爲從事官以遣之
十二年對馬島主求稱閤下備局議欲從之戶判金藎國曰書牘相稱已有舊例今彼欲自尊而我乃漸卑也力爭之遂不許
十四年對馬島主平義成奉書禮曹以爲先大君薨後倍加泰平請通信使以任絖爲正使金世濂爲副使黃㦿爲從事官以遣之到江戶將傳命其執政曰我使之往朝鮮行禮於庭朝鮮獨不拜於庭乎宜倣庚寅故事世濂招對馬島主平義成責之曰所謂故事者指何時事不從源氏之定規反法凶逆之秀吉乎兩國通好之義安在必欲行此有死不辱於是執政知不可强乃定傳命禮令使臣吹角前導乘轎入其宮陛上堂行禮盖其國國制有上中下三堂各半尺以高上堂者關白坐

處雖其叔父大納言輩亦不得陞前此我使之至彼也拜於中堂至是關白特加敬異云將還凡所贈遺一無所受以供餘米饌積庭中使分給候官關白聞之爲貿黃金一百七十錠使其臣追購於路曰鄙國所饋使臣一皆却之此則曾所以供者關白特欲因此少見其意願勿再却使臣等相議曰其誠可尙而不可貨取然若還送則彼必羞恨受而至金絕河投之淺流後島主獲其金代獻我嶺南例給綿布一萬五千匹於朝

十六年對馬島主差官來到東萊講定節目且請行肅拜禮於堂上備局啓曰肅拜之行於庭下天下通行不易之典行於堂上決無此理我國使臣承上命奉國書而往關白許以優禮已成舊例禮曹文書亦是

國家賫去差官與奉命無異又無受職之事今此差官乃是島主所送不可與奉命使臣比而同之以此開諭而如不回聽則肅拜之禮初出於受職人謝恩之禮常時往來差官不必行之今受職人及受職人差人則依前行之非受職者則勿爲肅拜爲當

倭國僭有年號舊矣而不敢顯書於關通我國文書中自丙子以後遽以爲爾國既奉淸國年號我之年號亦豈下於淸國乎遂肆然書送朝議或以爲不可受而相臣崔鳴吉以爲不必與彼較遂受之

二十年對馬島主平調興爲其父景直作願堂於日光山遣差倭平成幸願得宸翰及詩文爲扁額誇耀國中流傳萬世 上不欲孤其望乃命義昌君珖寫額曰日光淨界李明漢作序李植作銘吳竣書之金塗

崔鳴吉洪瑞鳳申翊聖李聖求金蓋國等作詩以賜之又命申翊聖作日本鍾銘以給之

二十一年島酋平義成貽書倭譯洪喜男以爲大君年將三十始得一子貴國宜有賀使源家康爲朝鮮殲滅秀吉和好誠信宜有送物以尹順之爲上使趙絅爲副使申濡爲從事官以遣之

二十二年對馬島主平義成書契有云南蠻有耶蘇宗文出沒於里菴甫島其島在中原朝鮮之間宗文卽吉伊施端之餘黨如或漂到務要窮捕云

二十三年對馬島主母死禮曹致書計○島主書契稱有一荒唐船泊於長碕島自言天順國在南蠻暹羅之間有宗文酋長造唐船欲自朝

鮮海路入日本請令各鎭瞭捕差倭又言借乘小舸親審沿海又言請得地圖以爲證據又請水使探諸浦中異國船有無一年四度書示語極叵測云

二十四年備局啓曰前日平景直方死之時我國送譯致賻其子調興稱謝因言朝鮮恩賜不可虛費新造斗屋願得題額云云該曹書給流芳院三字壬戌年國王使臣出來時調興又請旣得願堂依例送使一船以備香火之資云云百般懇乞不得已特許一船義成鱗次懇請曰調興之父景直以些少之功旣受圖書送使往來俺父義智之功過於景直獨不蒙恩極爲有憾云云又給一船稱以萬松院至于今接待之費罔有紀極流芳萬松之弊出於一番慰問之致也此爲往時謬禮關

白島主之喪亦無吊慰之禮致賻之事今不必遵用謬禮又貽後弊而曾於丙子亂前島主久在江戶還來之後委遣洪喜男慰問云今亦依此差遣解事譯官以慰其往來之勞島主遭喪一事切勿言及當答曰島主既不久在江戶則其亂前規例似不相同勿送可也

二十六年對馬島主平義成遣差倭平成幸問中原交際書語凶狡又稱爲本國周旋之際費銀至於三十餘萬不能備償自今難任主和之責累月不歸萬端恐喝朝廷察其意慾終不可制特賜米一千石木二百同

孝宗己丑弔祭差倭平成幸等來請上京朝廷不許乃於釜館設次進香

三年備局啓曰關白之喪只送譯官弔慰於島中揆諸情理殊甚歉然宜送弔使故將於首驛之行先報於島主之意使東萊府措辭言及於橘差矣府使尹文擧牒呈內橘差答以不必委送使臣於江戶姑以譯官賫持致弔書契入送島中則島主當以其意報於大君仍及自朝鮮欲送使之意然後亦自島中差倭來請使臣云令姑急急下送弔慰譯官入送島中事分付於洪喜男從之旋以倭人以使臣疊到爲有弊請以譯官致弔令洪喜男兼行弔慰

四年對馬島主平義成遣橘成正致書幣于禮曹及邊臣仍請賜祭于萬松院家康廟朝廷不許倭人又請得書籍及禮器樂物禮曹判書李厚源以爲關係乘輿物者不可輕許只宜考證家禮造給袞衣幅巾等

物因又言彼雖夷虜旣與交好則不可狎侮在我宜用誠禮請往來文書無復刪寫所送物件無復苦竄而本朝與戶曹郞同其看審毋復只委下吏又令東萊府官更加審察以防中間奸僞　上從之仍爲式

六年日本島主源家綱新立請使以趙珩爲正使兪瑒爲副使南龍翼爲從事官以遣之○自是行命給通信使父母廪料

顯宗元年對馬島失火依領議政鄭太和所啓令萊府送米三百石賑救之島主願得添書賜米事於禮曹文書以爲傳告江戶生輝之地從之

曾於癸巳有漂船一隻敗於珍島餘存三十六人狀貌怪詭言語不通不識文字不知爲何國人處之海邊至是對馬島主移書禮曹曰

阿蘭陀國在極南海中常來商於日本今有八人到長碕島自言漂到全羅道十四年掠得小舸遁逃至此云

肅宗四年對馬島主抵書萊府請醫欲療江戶家人之病答書曰請醫蓋出急病之義只可往來於島中若欲帶往江戶則鄰國之人不可攔入貴境在左右之道又不可私挾外人不能强副云

八年日本島主源綱吉新立請使以尹趾完爲正使李彥綱爲副使朴慶後爲從事官以遣之　上下教曰異國所送之物不可不十分精擇令此信使禮單及樂器等物內入御覽事分付各該司（時致祭日光山故造給樂器）

禮曹判書呂聖齊筵啓自前通信使之行例以莞席爲帆而頃因副使李彥綱陳達以布帆備給事定奪矣今見統制使所報則布帆不

如席帆且見慶尙監司所報三升稀貴實難措備云矣領議政金壽恒曰倭國以華美爲貴而席帆所見埋沒故使臣有此陳請然前此信使之行皆以莞席爲帆且布帆容入幾至數百金云該曹所儲三升無多自本道又難獨當依前以莞席爲帆何如從之

二十一年東萊府使李喜龍狀啓內島主義倫臨死時進獻禮單有回答別幅而援例不受蓋丁酉義成身死時亦有禮單而其中有白銀五百枚其時接慰官及東萊府使以爲雖曰禮單銀貨不可捧納再三牢拒而差倭强請不已故朝廷許令受之仍以人蔘五十斤虎豹皮等物爲回答則差倭以爲島主之於貴國有同藩臣今若受此則殊無以禮進獻之意云如是往復至於庚子年則我國以 先朝所賜不可不捧

爲言而終不受去今番不受亦用此例而蓋彼人以臨死進獻爲盡禮以不受回答爲高致矣丁酉年則再三牢拒而後受之而今番則初無牢拒之事庚子年則數年相持彼終不肯然後已今番則邊臣直以姑受爲請極涉率易矣雖以事理言之彼之所送者過數千銀貨而我無回答殊涉不當然而許多物種附送於弔慰譯官之行旣無前規且關後弊今番回答書契末端有薄儀聊表遠忱長逝者庶諒等語删去此等措語以用備香燭等語改撰書啓下送萊府告訃差倭未及入去則措辭傳給如已發船則言于裁判倭使之入送從之

三十一年因馬島倭人之懇請以倭供木作米事限五年許給而後勿爲例之意申明定約

三十七年日本島主源家宣新立請使以趙泰億爲正使任守幹爲副使李邦彥爲從事官以遣之泰億等入到江戶初則欵待及其回答書犯我國諱使之改之則倭以遠代親盡等語爲言又以國書中有犯其國偏諱還給國書于使臣使之改來則渠亦當改云又國書之式外面傍書奉書日本國王㢢心封中行御諱謹封安寶彼國答書亦依此規矣今忽變改不㢢心不書姓名又不踏印使臣據例爭執則稱以改定新式令我國從其式樣而督迫使臣使不得留在江戶使行被迫發回上以爲御諱則彼國容有不知而所謂親盡不諱等說書式之猝改實甚倨傲固當嚴辭峻斥而彼人不可以常理責之且國書初則順受因我使臣之言乃有此舉非渠先作梗也書式彼若令比前加敬則固不

可從而此則頗減殺亦不大段爲辱矣亦令從彼國改之

四十四年裁判差倭以通信使節目講定請送譯官東萊府使趙榮福狀達左叅賛閔鎭厚筵啓曾前譯官入去後其謄錄講定節目使倭人來納于萊府而今番送譯之說有若禀受指揮者然萊伯之防塞得體矣判府事李頤命曰倭人好名故欲使我國有若事事禀定於渠者然以爲誇耀之資而亦似馬島以是爲徼功於江戶之計也今只以前行節目持往講定後使島倭來告而若有別樣所請則可從者從之不可從者則不從爲便而若自禮曹成送新節目則此與成送書契何異且彼倭之狡詐難測新節目持去後或有意外爭端終致其辱則尤爲難處矣 上曰節目不必自此成送提調所達誠是矣并依此分付

四十五年日本島主源吉宗新立請使以洪致中爲正使黃璿爲副使李明彦爲從事官以遣之副使黃璿啓曰交隣之道誠信爲貴禮單雜物不可不精擇以送曾於乙未信使禮單贈遺之物無論巨細　孝廟親自御覽而其中馬鞍急時造成未及御覽下送矣自　上特敎罔夜取來看品還送其事詳載乙未謄錄　先朝誠信待隣之道可謂盡矣今番信使禮單各別精備之意分付該曹而其中人蔘尤爲倭人所重而近來人心巧詐蔘品極惡以蔘爲衣充以雜物甚至於納以鉛鐵重其斤兩若以此等詐僞見諸異國則損傷國體甚矣辛卯年使臣曾以此事陳達人蔘捧上之際使戶禮郞眼同看審或有僞蔘之發覺者斷以次律今番亦依辛卯定奪施行何如從之○又所達曾前信使到彼

滯留時朝夕所需倭人每五日以乾物來納其數頗腆一日所供足支二三日故曾在丙子年使行時羨餘糧米留置所館彼人貿金以送而不爲持來投之金絶河中癸未年剩米四百八十俵館伴倭貿金追送于使臣還來之後因備局回啓亦依禮單銀子例換以公木乙未年朝家以使行下輩貿銀事各別痛禁而其時小通事與慶州官奴出賣若干糧米旋爲現發重施刑杖着枷越送于萊府論以潛商之律於此可見法令之至嚴矣近來則從人輩各取剩餘使小通事還賣捧銀而米醬魚腥之屬莫不有定價小或欠缺則毆打該掌紛鬧之端罔有紀極云貨賣醬饌何等鄙瑣而人不畏法廉義都喪公肆市易錙銖不遺行中濫雜體貌隳傷不可不痛加禁革令番行中如有斥賣糧饌者一依

乙未例以潛商律論所供物種則其中常漢輩受食之物雖不可一一管攝所謂上官以上日供則量其應入減數取用而若不無從中欺詐之弊則准數受來後亦依丙子乙未年例計贏留置三使臣相議區處以杜奸細之習似宜令曰依此申飭可也

景宗二年日本嚴丸送使書契中誤犯御諱政院請推東萊府使尹陽來使之責諭改納陽來以爲自天啓丙寅以來倭人書契中犯此御諱者無慮數十餘度今若猝以犯諱爭執則狡倭亦必有言事極難處云云廟堂回啓以爲曾因故判書閔鎭厚所啓 德宗大王初諱不爲諱避於公私文字則今此書啓中犯諱字乃是 宣祖大王初諱與正諱有間故前後書契之犯此諱字者本府輒爲上送朝家亦不致責者似

由於此令不必使之改納矣從之

增補文獻備考卷之一百七十八

增補文獻備考卷之一百七十九

弘文館　纂輯　校正

補交聘考九

日本交聘二

英祖十三年關白生孫告慶李光佐時領議政啓曰取見備局及禮曹謄錄則倭國告慶不過三次一則關白生子時也二則關白立儲時也而至於生孫告慶曾無前例無前例之事東萊府使之不能據理防塞誠極未安訓別之不能各別責諭尤爲可痛然商確於諸堂上則皆以爲事當許施等是許也不若初頭快許之爲愈云吏曹判書趙顯命曰此等無前例之事開路誠難而此則似無日後旁照引例之弊與其終不得

不許莫如初許之爲愈也　上曰關白生子在於未承襲之前則今此生孫後告慶者不是異事且以八代後始有之慶爲言而我若無接慰之舉則非待隣國之道待其大差倭出來依乙巳例接待事分付

二十一年大差倭以關白立其子告休事出來備局取考接待前例則仁祖朝甲子秀忠退休而其時謄錄見佚旣無可據者島主告休之例則太輕似當畧倣關白告訃差倭例叅酌磨鍊云從之

禮曹啓曰通信使行賚去禮單前已依例磨鍊啓下其中關白禮單物種及執政執事稱號辛卯以前與己亥前例有所差異頃日萊府所上差倭別紙中不爲區別停當殊欠分曉故使萊府更卽詳探則回牒內以此兩件事探問差倭則一依己亥改磨鍊例爲請云矣考見己亥謄

錄關白禮單則火色紗二十匹貂皮二十張全減其代以鷹子十連白綿紬五十匹彩花席二十張黃白苧布各十匹磨鍊以給執事則只改以執政稱號而贈物仍用執事差等之禮者乃改磨鍊前例也其時雖累次爭執而畢竟因廟堂定奪依其請勉從已成近例則有例之事今難防塞並依己亥改磨鍊舉行之意分付戶曹及本道何如從之

二十四年關白源吉宗年老退休其子源家重新立請使以洪啓禧爲正使南泰耆爲副使曹命采爲從事官以遣之○信使到鰐浦失火禮單物種多致燬失改辦新件傳于館倭飛船入送

二十八年因東萊府使狀啓差倭以單蔘事出來辛卯以後所給者盡爲黜退請以好品換給左議政李天輔啓以昨年所給好品出於一時

特恩則何可以此爲例換給已給之蔘乎此亦關係紀綱訓別焉敢手
本萊伯從重推考訓別令本府決棍
三十九年關白源家重退休其子源家治新立請使以趙曮爲正使李
仁培爲副使金相翊爲從事官以遣之
四十二年先是島主平方誠死弟平方熙襲及退休姪義如襲又死弟
義蕃襲方熙始納國書及方熙死義蕃告訃仍納遺物而旣無方熙遺
書有違格例故不爲許接相持七年至是使訓導崔鶴齡多般責諭回
賜接待一依特例而人蔘爲十五斤
遣譯官玄泰翼李命尹玄泰衡問慰舊島主義蕃退休賀其姪義暢新
立仍賀關白生子未及馬島船破渰沒越二年更遣譯官李昌基存問

新舊島主及賀關白生子

正祖丙申　傳曰不貴異物人君之令節至於倭物不特不啻異物眞所謂無用之物而此是馬島進上之物亦以此準折公作米入送則固不可却而不受然則勿論有用無用在我固當受之在倭人亦當致封而昨日倭物進上卽非當年條已極駭忽況進獻器用或窳或欿前所未見若使倭人畏我紀綱則館守之倭豈不知尊朝廷之道亦豈貢獻之延拕至此乎此莫非任譯之罪渠輩若能竭心奉公朝廷之命令豈不行於留館之倭乎當該任譯一併從輕重嚴勘又　教曰我國素稱禮義之邦況於交隣尤當以義相交舊島主身死新島主承襲則揆以禮義宜乎告訃先之告慶次之今也不告訃而告慶甚是紕繆之禮問

於該曹則雖有一二近例而去戊戌以前果無此例云其在尙禮敦義之道接慰官不可徒然差遣以此意分付萊府嚴飭訓譯責諭館守倭處後以已有近例差送接慰官

三年日本奉書先告島主平義暢子義功新立後告義暢身死

四年日本奉書禮曹告關白嗣子家基身死遣崔鳳齡等問慰仍慰島主平義暢身死義功新立

七年日本奉書禮曹告關白家治以其姪家齊爲嗣遣朴道洵等致賀

十一年日本奉書禮曹告關白源家齊新立遣李命和等問慰源家治身死

二十年日本奉書禮曹告關白源家齊嗣子身死更立嗣分遣崔昌謙

等問慰致賀

純祖九年遣玄義洵等入馬島面譚講定通信

先是丙午關白家治卒子家齊立戊申延聘差倭來言江戶失火又

値歲凶勢將退行通信云以無例不許己酉特許退行辛亥議聘差

倭出來以爲通信只就馬島以除彼此之弊以規外不許乙丑通信

差倭出來更懇易地通信又不許至是以十年相持懇乞不已一向

牢拒殊非撫綏之道遣義洵等入島講定

十一年關白新立來請信使遣叅議金履喬典翰李勉求通信馬島

二十九年日本奉書禮曹告關白源家齊生孫遣崔昔致賀

憲宗九年日本奉書禮曹告關白源家齊身死遣玄學魯等問慰

十一年移書日本通報異樣船來往形跡預圖隄防

哲宗六年日本奉書禮曹告關白源家慶身死遣金繼運等問慰

更定馬島聘期

　先是癸丑因事力不逮信使年期更退于辛酉卽將恤費之舉不如簡易之爲請循辛未之例止聘于馬島聘期又以丙寅爲定

九年日本奉書禮曹告其子勝千代陞嫡立儲遣卞鍾聞致賀

十年日本奉書禮曹告關白源家慶身死源家定新立遣李哲懋問慰

十一年日本別遣差倭奉書禮曹略曰魯西亞佛蘭西英吉利亞墨利加四國比年屢航于本邦切請通商紀其素情審其懇款之狀有可憐者柔遠之道亦不可廢仍各許其請以應彼望若夫邪教緊防嚴飭何

夫待言哉今此事由令不俟告報貴國是東武之特旨云云答以四國通商事不害爲柔遠之道而至若邪教緊防貴國自有禁制似不待加勉

今　上三年移書日本西洋英佛諸國來請交易不止一再而竟至於兵刃相加又自夏秋無數帆檣自西而南弊邦用是憂慮控舉顚末轉達東武是所深望云

四年日本奉書禮曹告源家定立儲

五年日本奉書禮曹告關白源家定身死

七年移書日本貴國人五名爲西洋獨逸國人紹介引來番舶肆然犯境不容不嚴加查辦遏絕奸萌明賜照察

十三年日本使黑田淸隆井上馨等來要修好遣判中樞府事申櫶副摠管尹滋承接見於江華府問答辨析彼以八戶順叔認是新聞謊說我以江華開砲實因不辨旗號舊誼素厚疑嫌開釋重尋宿好另具條約只用兩國臣僚通信港口通商劃有界限不許携帶他國客商奇巧物

是年日本使來款修好復請信使以禮曹叅議金綺秀爲修信使遣之六月無事竣還詳探彼中事情方與十七諸國通商而信使邀接館餼照例無虧外務卿政府大臣俱各設宴國君引見勞問其大臣以魯西亞地方逼近朝鮮北界密囑備禦之策又以開港商辦派遣理事云

是月日本理事官宮本小一來泊通津府前洋遣校理李喜元延接館

餼于都城外公廨禮曹宴享王宮接見政府接待一依彼例以政府堂
上趙寅熙差講修官逐條講確彼以從我國陸路來往中國都城內開
館留駐外道八處行商等事爲請以從陸路來往非我擅許都城開館
原無他例八處行商春間旣約二處不宜濫及於條約之外幷不許施
彼使領會而開館界限請以彼十里爲準竟以我國里尺劃定釜山草
梁開館許以仍舊東萊府三十里往來行商依願聽施外他條約斟酌
作一册子鈐印交付
十四年十月日本代理公使花房義質派來照例館餼宴饗使禮曹叅
判洪祐昌兼伴接官勾檢公幹彼使之來專爲議定港口而稱船來之
時南道沿海多日測水所許珍島旣難開港他處亦姑未定咸鏡道則

必以文川爲請屢回曉譬竟以明年三月復來測水於南北諸道沿海爲定而積炭汲水之地許以文川珍島兩處海口且以通商細故不必派使與夫使船往來必由通津會與理事官論辨之意撰別書契辨質

十一月彼使竣事發還

十五年日本外務卿抵書禮曹判書頃聞駐箚我國佛蘭西全權公使所說近來有佛國宣教僧四五人到貴國卽見捕縛下獄若至貴政府處之以慘刑則佛國政府應不束手坐視云爲貴國憂且懼特且忠告速解其四交付在釜山我管理官遞送歸土彼輩深感不殺之恩云云

禮曹判書致書日本外務卿傳 哲仁大妃訃彼答書奉慰

十六年日本代理公使花房義質派來照往年例館餼宴饗特許開港

於咸鏡道德源府海口即因丙子約條二處開港之文也其外一處則姑未指定再來之期以更報爲言竣事發還

十七年差禮曹叅議金宏集爲修信使報日本

日本外務卿抵書禮曹判書略曰曩者美國使船欲通信於貴國托我政府代遞文件今准原封見却即據情節還美使矣請觀中俄轇轕殆將干戈相見於我兩國所關甚鉅貴國自閉門戶恐非易易望將來有外人至以禮求交輒相與以圖綢繆未雨云云答以憂俄耽視貴我一般固當同謀應備至若諸國之交通非不知宇內時事而野議泥古實不可遽議者貴公使亦當稔揣也勿以我謂守扃閉戶之爲焉

日本辦理公使花房義質以掌交涉事持國書來

十八年因日本公使屢至遵近例差信使護軍趙秉鎬發遣
禮曹判書致書日本外務卿略曰卽接我江原道觀察使所報則鬱陵
島搜討官巡檢之際有貴國人七名在其島伐木云蓋此島粤自三韓
土地物產詳載於本國輿地圖逮我朝以海路危險撤居空地而派官
審檢歲以爲常一百八十九年癸酉以貴國人錯認島名屢度往復竟
至歸正而自貴國永不許民漁採其書尚載掌故可按也今此貴國之
人憒然來斫有欠入境問禁之義且豈交隣貴誠信者乎望嚴申邊禁
毋得踵誤深所幸也云云彼以此寔係我政府未曾聞之事卽當調查
事實要俾無碍於兩國厚好之意爲答
十九年日本重派公使花房義質到境特派全權大臣奉朝賀李裕元

等前赴仁川港辦理欵約仍將焚燒公館戕害人命之亂魁孫順吉等梟首懲辦亦派全權大臣兼修信使錦陵尉朴泳孝等齎國書前往日本

二十一年日本特派全權大臣井上馨前來修約旣釋悁忿禮宜報聘派禮曹叅判徐相雨兵曹叅判穆麟德充正副大官前往日本東京申謡交誼

二十四年差協辦內務府事閔泳駿爲辦理大臣司僕寺正金嘉鎭爲叅賛官赴日本京城仍爲駐箚

二十五年日本公使近藤眞鋤來駐

以駐箚日本叅賛官金嘉鎭爲辦事大臣妥辦使事

二十七年日本公使河北俊弼來尋病死交際官松井慶四郞代辦公使日本公使梶山鼎介來

二十九年日本通商局長原敬來會同梶山鼎介商辦元山防穀一案日本辦理公使大石正己來

三十年以外務叅議金思轍爲駐紮日本辦事大臣日本全權大臣大鳥圭介來

三十一年正月統理衙門函日本外務大臣玆遇貴曆三月初九日貴國大皇帝銀婚之辰此實齊天無量之休與國共嘉之慶不勝懽忭具函伸賀以日皇婚姻二十五年也泰西俗以二十五年爲銀婚五十年爲金婚有約各國値銀婚以銀飾物値金婚以金飾物致賀

七月日本大使西園寺公望來

九月派大使領宗正卿義和君報聘日本

十一月以權瀅鎭爲日陣伴接使

日本全權公使井上馨來

三十二年以趙義淵爲慰問使前往旅順等處勞問日陣

三月日舘來函外務衙門現准我外務大臣來電內開所有日清兩帝國全權大臣會於馬關商定講和事宜一節既於本月十七日彼此全權大臣訂約鈐印定於二十一日以內應俟御筆批准大清國山東省芝罘口互相交換所有議定條項之要領如左第一條大清國確認大朝鮮係獨立自主之邦云云（以下諸條幷闕之）和約如此等因准此特函請煩大臣陳奏貴國大君主陛下此所殷盼

四月外務衙門照日館玆者面奉我　大君主陛下勅旨此次芝罘和約已准其第一條卽朝鮮國獨立自主苟非大日本國大皇帝誼篤友邦念切同盟保持東洋大局弘謨遠略何以至此朕心感泐不知攸謝爾外部其卽致書于日本公館道朕感謝之意俾爲轉達于大日本大皇帝可也等因欽此請煩貴伯爵公使查照將我　大君主陛下聖旨轉達于貴國大皇帝至爲禱切

七月日本特命全權公使子爵三浦梧樓來

以高永喜爲全權公使駐箚日本

八月以李載純爲大使前往日本

九月以中樞院議長金嘉鎭爲全權公使駐箚日本

日本辦理公使小村秀太郎來駐後陞全權公使

日本慰問使伯爵井上馨來

三十三年四月以李夏榮爲全權公使駐箚日本

五月日使小村回國三等書記官加藤增雄爲臨時代理公使

七月日本公使原敬來駐

日本皇太后崩逝以駐日公使李夏榮爲特命全權大使慰問趁會葬

儀○照各國報服之例九日間行宮內服

日本以加藤增雄爲辦理公使仍駐我邦

光武元年十二月　明成皇后因封時日本以駐京公使加藤增雄爲

特派公使致國書慰問

二年十月日館一等書記官日置益爲代理公使仍駐京

十二月日本全權公使加藤增雄來駐

三年八月日本全權公使林權助來駐

四年五月以日本皇太子婚禮駐日公使李夏榮帶賀書前往致親書勳章于日皇

以趙秉式爲全權公使駐箚日本

十月以駐日叅書官朴鏞和爲臨時代理公使

五年二月日皇使駐京公使進菊花大綬章于我　皇太子

六年十二月林權助還國書記官萩原守一臨時代理七年三月林使還任

八年三月日本特派大使伊藤博文來慰我 明憲太后之喪

附儐接日本臣謹按此舊例也今姑存之

經國大典日本國王使則遣宣慰使三品朝官率通事迎送日本諸大臣使則遣通事迎來朝官護送其餘巨酋使及對馬島主特送則鄉通事率來朝官護送琉球等國同其餘倭人及野人往來幷鄉通事率行並於下船處及沿途慰宴到京日禮賓寺迎慰肅拜日賜宴于闕內又賜宴于本曹

舊例我國之接待倭使也若國王使臣來到則 上於正殿二度接見禮曹亦二度宴饗諸殿巨酋送使及對馬島特送則 上於便殿一度接見禮曹二度宴饗常倭則禮曹一度宴饗而已禮曹之饋倭

野人時堂上三人皆被黼文禮服禮賓設宴樂官奏樂

中宗六年日本使弸中之來以金安國爲宣諭使例宴得體弸中大加推服曰老生再朝中國兩聘琉球三聘貴國見人多矣未嘗見如公者也及其辭歸涕泣惜別弸中嘗以讀易爲題呼韵安國應聲曰大羲元不和梅鹽至玅難形筆舌尖靜裏默觀消長理月圓如鏡又如鎌弸中擊節稱賞

宣祖二十二年日本使玄蘇平義智等之來以李德馨爲宣慰使玄蘇等望其儀表灑然起敬力請報聘德馨數其入寇虜民責之以無信日本聞之卽還我人百餘名以功超拜直提學賜銀帶

二十四年日本使玄蘇平調信等之來以吳億齡爲宣慰使億齡未見

玄蘇道聞蘇明言來年必大舉假道犯明國即以所聞馳啓言倭寇必至朝議大駭遂啓遞之億齡既還作問答日記又悉錄前語以進

仁祖七年日本使玄昉等至釜山以鄭弘溟爲宣慰使時宣慰使屢易鄭弘溟即日發送備局以弘溟清貧難辦衣資啓令戶曹資送玄昉請上京口陳機事玄昉至京請通貢中國助兵平遼且請勿禁公貿木貨等事禮官皆防塞不許玄昉留一月悒怒而歸中路設宴却而不受鄭弘溟偕玄昉到京後以㤼於恐嚇之言徑先私見乘轎之事亦未禁止損國體而啓後弊拿推以李行遠代之伴送○自國初使倭來朝者皆許上京壬辰亂後絕和及己酉講好玄蘇等請上京如舊例不許只就釜山館行宣醞禮

天啓壬戌玄昉又以爲請亦不許至是島主因北釁復遣玄昉來請上

京口陳數事破格聽許仍令後勿爲例是後倭使不敢復請

舊制國王使遣三品朝官率京通事迎于三浦還時護送○諸巨帥使遣京通事迎于三浦還時朝官率京通事護送○對馬島主特送九州節度使鄕通事率上京朝官護送

國書式左邊書奉書右邊書日本國大君殿下（奉字與日字齊書字與下字齊）初稱日本國王崇禎丙子因其請改稱大君　肅宗朝辛卯改稱國王己亥又改稱大君○合衿處書朝鮮國王姓名謹封內舊稱不宣　肅宗朝辛卯避關白名改稱不備（凡家康後關白名康忠光綱吉宣秀重治等字幷廻避不用）

仁祖丙子信使至釜山藤智繩等見國書謄本懇請使臣曰日本愚者謂之聖詐者謂之賢今以吾大君爲賢君辱之甚矣請刪此二字

又朝鮮以弊邦自稱吾亦稱朝鮮以弊邦可也禮單中四字與死音同大爲所忌云朝議爲改之無損體貌從之舊例關白或稱將軍或稱國王光海丁巳回答書契只稱日本國源秀忠謹再拜上書使臣吳允謙等以爲若不稱王何可抗禮於我國使之改書王字　仁祖乙亥馬島書契有大君之稱禮官荅書亦因其所稱而稱之至　肅宗辛卯使行辭朝後馬島稱以江戸書式請改以國王朝議以不先相議任自請改於使行既發之後者全無敬憚之意難之領府事尹趾完以爲不必生梗改送無妨承旨朴泰恒以爲中間稱王其後稱大君今又復稱王意者其國典章等威不嚴任自假號示尊於交隣之間也倭人情節雖甚可惡江戸既有分付則差倭舉將以死得情

乃已朝廷不爲爭執從而許之殊涉無端若以國書稱號所係重大使臣賚去後以島主一張書契取來改書事體顚倒之意責諭於館倭以觀動靜似好云命依領府事議施行　英祖丁丑禮曹判書李周鎭啓信使賚去關白前別幅年月下書御諱若君前別幅年月下只爲安寶乃前例也今此舊關白前別幅年月下似當依關白之例而御諱之書與不書事體重大不敢擅便領議政金在魯以爲當與大君例同而不可與若君同矣左議政趙顯命以爲舊關白旣是數十年交懽之君今雖退休旣有禮單亦當書以御諱矣命依所啓施行○又因禮曹啓辭使行軍官中宣傳官之宣字亦彼國所諱命以都摠都事假銜於書契

關白之子稱若君舊無贈若君之例崇禎壬午馬島倭以關白晚得一男來請賀使又乞以禮單書契賜若君朝廷許禮單而不許書契　肅宗辛卯以關白子將未定封請除禮單遂爲後例

倭使時差京官往接稱宣慰使至　仁祖己巳李行遠之行改稱以接慰官後又有京接慰鄉接慰之稱隨差倭職秩高下而異

京接慰官大差倭 關白告訃差倭　承襲告慶差倭　島主承襲告慶差倭　圖書請改差倭　通信使請來護行護送差倭近例以鄉接慰代之　弔慰差倭舊以鄉接慰近例改以京接慰 至則差送

鄉接慰官別差倭 漂人領來差倭　島主告訃差倭　告還差倭　陳賀差倭　問慰官護行差倭　裁判差倭 至則慶尙道觀察使差道內都事或守令遣之

歲船入送使則無接慰官而只送出使譯官一員以待之

受職倭等舊例無書契只有別幅自 肅宗壬戌信使時受職者皆死故仍罷別幅贈遺

通文館志自釜山永嘉臺下發船至左須奈浦四百八十里鰐浦三十里鴨瀨一百九十里○右二浦皆在馬島對馬島自鴨瀨至府中浦七十里壹岐島四百八十里藍浦三百五十里○筑前州地南望九州諸山橫亘天際覇家臺在其岸倭言覇家與博多同音鄭夢周遊覽之地冷泉津七里灘即朴堤上死處申叔舟亦到此赤間關二百四十里○長門州地馬島赤間關之間有三大海波濤極險號爲難渡自赤間關以後傍岸而行少有風濤則船路之艱甚於涉洋向浦一百八十里○長門州地遇文字城硯滴浦後峰斗起百餘仞正與赤間關相對水勢甚急南望九州諸山繚繞一面及至向島則九州盡而大海茫茫室隅一百二十里上關五十里津和一百二十里鎌刈八十里○安藝州地忠海一百里韜浦一百里○備後州地下津二百里牛窓一百里○備前州地室津一百里○幡摩州地自一歧以東所經諸島及一路海山皆白而童室津以後始見民居明石一百三十里兵庫五十里○攝津州所屬王畿內地大阪城

一百三十里○攝津州地自河口抵大阪三十里山陰山陽八州四州皆由此出一大都會河水淺而我船體大故自此替乘倭船別幅物件交付倭人我六船則留船將率格夫看守定浦九十里○自此爲陸路倭京三十里○即山城州倭皇所居稱西京使臣以公服過其城中森山八十里佐和山一名彥根○一百里大垣一百里名護屋一百十里岡崎九十里吉田七十里濱松九十里懸川九十里藤枝七十里江尻八十里三島一百二十里小田原八十里藤澤八十里神奈川五十里江戶七十里○關白所居或稱東武在武藏州舊都在相模州之鎌倉萬曆乙巳家康移都於此以上水路三千二百九十里陸路一千三百十里共四千六百里如有日光山焚香之行則出江戶北門至糟壁九十里小山一百十里宇都宮奧九十里今市六十里日光山二十里共陸路三百七十里

倭記倭與朝鮮隔五大海名四千里若逢大小汎風五六日可至自釜山越一大海卽馬島自馬島東越一海卽壹岐島盡日可渡南距

平戶島稍近壹岐而風浪甚惡西距豐崎陸行二日船行便風一日

櫓行二日自豐崎西距海面只半日風自壹岐越一海得長山大關市卽長門州之下關也又越一海沿岸而行得大關市卽周方州之下關也又越一海卽伊預州之長崎方登陸至大津城

自釜山至鰐浦盤針向巳午間鰐浦至府中浦向卯辰間自府中至藍島向辰巳間自藍島至上關向卯自上關至津和向寅自津和至鎌刈向子自鎌刈至向島向卯自向島至下津向丑寅間自下津至牛窓向寅卯間自牛窓至室津向丑寅間自室津至河口向寅卯間自河口至大阪向子旱路則自倭京至江戶向寅卯間箱根嶺以後又向丑寅

申景濬曰我國使行自赤間關以後皆傍岸而行如我國西南海少有波濤則船路之艱甚於涉洋若自壹岐島抵筑前州渡一浦至長門州登陸由山陰山陽等道可以直入倭京而必向向浦鎌刈室津等水路踰越重溟迂回以行者其意可知○自漢武帝滅朝鮮倭使譯通於漢者三十許國歷晋宋皆遣使而其行必由我國故倭屬帶方郡歷百濟南海北行達于帶方而不以異境而路梗蓋與百濟相結也故百濟六百五十年倭兵史無一見焉至梁武帝時倭欽明天皇始通江南遂不復由我國行焉

附韓日修好條規

今上十三年二月簡大官判中樞府事申櫶副官副摠管尹

滋承詔江華府與日本國特命全權辦理大臣陸軍中將黑田
淸隆副全權辦理大臣議官井上馨議立條欵

第一欵　朝鮮國自主之方保有與日本國平等之權嗣後兩國欲表和親之實須以彼此同等之禮相待不可毫有侵越猜嫌宜先將從前爲交情阻塞之患諸例規一切革除務開擴寬裕弘通之法以期永遠相安

第二欵　日本國政府自今十五個月後隨時派使臣到朝鮮國京城得親接禮曹判書商議交際事務該使臣駐留久暫共任時宜朝鮮國政府亦隨時派使臣到日本國東京得親接外務卿商議交際事務該使臣駐留久暫亦任時宜

第三款　嗣後兩國往來公文日本用其國文自今十年間別具譯漢文一本朝鮮用眞文

第四款　朝鮮國釜山草梁項立有日本公館久已爲兩國人民通商之區今應革除從前慣例及歲遣船等事憑準新立條款措辦貿易事務且朝鮮國政府須別開第五款所載之二口準請日本國人民往來通商就該地賃借地基造營家屋或僑寓所在人民屋宅各隨其便

第五款　京畿忠淸全羅慶尙咸鏡五道中沿海擇便通商之港口二處指定地名開口之期日本歷自明治九年二月朝鮮歷自丙子年二月起算共爲二十個月

第六款　嗣後日本國船隻在朝鮮國沿海或遭大風或薪粮窮竭不

能達指定港口卽得入隨處沿岸支港避險補缺修繕船具買求柴炭等其在地方供給費用必由船主賠償凡是等事地方官民須特別加意憐恤救援無不至補給勿敢吝惜倘兩國船隻在洋破壞舟人漂至隨處地方人民卽時救恤保全稟地方官該官護還其本國或交付其就近駐留本國官員

第七款　朝鮮國沿海島嶼巖礁從前無經審檢極爲危險准聽日本國航海者隨時測量海岸審其位置深淺編製圖志俾兩國船客得以避危就安

第八款　嗣後日本國政府於朝鮮國指定各口隨時設置管理日本國商民之官遇有兩國交涉案件會商所在地方長官辦理

第九欵　兩國既經通好彼此人民各自任意貿易兩國官吏毫無干
預又不得限制禁阻倘有兩國商民欺罔衒賣貸借不償等事兩國官
吏嚴拿該逋商民令追辦債欠但兩國政府不能代償
第十欵　日本國人民在朝鮮國指定各口如其犯罪交涉朝鮮國人
民皆歸日本官審斷如朝鮮國人民犯罪交涉日本國人民均歸朝鮮
官查辦各據其國律訊斷毫無回護袒庇務昭公平允當
第十一欵　兩國既經通好須另設立通商章程以便兩國商民且併
現下議立各條欵中更應補添細目以便遵照條件自今不出六個月
兩國另派委員會朝鮮國京城或江華府商議定立
第十二欵　右十一欵議定條約以此日爲兩國信守遵行之始兩國

政府不得復變革之永遠信遵以敦和好矣爲此作約書二本兩國委任大臣各鈐印互相交付以昭憑信

附 條規附錄

同年同月委任講修官議政府堂上趙寅熙與日本國理事官外務大丞宮本小一議定條款

第一款 各港口駐留日本國人民管理官於朝鮮國沿海地日本國諸船致敗緊急得告地方官往過該地沿路

第二款 使臣及管理官所發之文移書信郵致費銀事後辦償或雇人民專差各從其便

第三款 在議定朝鮮國通商各口日本國人民之租賃地基居住者

須與地主相議以定其額屬官地者納租與朝鮮國人民同如夫釜山草梁項日本館從前設有守門設門從今廢撤一依新定程限立標界上他二港口亦照此例

第四款 嗣後於釜山港口日本國人民可得閒行道路里程自埠頭起算東西南北各直徑十里朝鮮里法爲定至於東萊府中一處特爲往來於此里程内日本國人民隨意閒行可得賣買土宜及日本國物產

第五款 在議定朝鮮國各口日本國人民可得賃雇朝鮮國人民若朝鮮國人民得其政府之允准來於日本國亦無礙

第六款 在議定朝鮮國各口日本國人民如病故可得撰適宜之地以埋葬一依草梁遠近爲之

第七欵　日本國人民可得用本國現行諸貨幣與朝鮮國人民所有物交換朝鮮國人民用其所交換之日本國諸貨幣以得買日本國所產之諸貨物以是在朝鮮國指定諸口則可得人民互相通用　朝鮮國銅貨幣日本國人民得使用運輸之事兩國人民敢有私鑄錢貨者各用國律

第八欵　朝鮮國人民所買得於日本國人民貨物或其贈遺之各物隨意使用無妨

第九欵　從修好條規第七欵所載有日本國測量船放小船測量朝鮮國沿海或際風雨或潮退不能歸本船該處里正安接近地人家如有需用物品自官辦給追後計償

第十欵　朝鮮國未曾與海外諸國通信而日本則異于此修好經年所締盟有友誼嗣後諸國船舶爲風波所窘迫漂到沿邊地方則朝鮮國人民須於理無不愛恤之該漂民望送還于其本國朝鮮國政府遞致各港口日本國管理官送還于本國

第十一欵　右十欵章程及通商規則共有與修好條規同一權理兩國政府可遵行之無敢有違然而此各欵中若兩國人民於交際貿易實踐有認頓爲障碍不可不釐革則兩國政府速作議案前一年報知之以恊議改立

附　韓日通商章程

第一欵　日本各商船進朝鮮國通商口卽由海關派委官吏封鎖艙

口及別載有貨物之處妥爲管押在商船須要懇待其員與之房室居住如無可給房室任憑該員或在關艇或在岸上隨便居住其一切需費總歸海關支辦不得向船主及代辦商人等私受毫釐　至於日本舊式帆船所載貨物管押之法須海關稅務司與日本領事官妥議辦法施行

第二欵　日本商船牌進朝鮮國通商口該船長或其代辦人卽將船牌貨單呈交日本領事官領其存照然後遵辦進口應行各事乃自其拋錨時刻起限四十八時內（除禮拜日及休辦公事之日不算以下各欵內所謂時刻者皆倣此）將其存照進口報單船上自用物件及所有免稅物件（指非商貨者）各淸單呈交海關如有不遵此規者罰該船長銅錢三萬文如尙怠不遵卽自其時限

起每二十四時徵罰錢與前數同但不得逾十萬文之外　本欵所載進口報單應註明船名噸數或石數　船長姓名所乘水夫總數船客姓名總數所出港口開帆年月日及進口年月日時仍須船長或其代辦人記名畫押艙口單應註明所載貨物圖記號數件數貨名及貨主姓名保其確實仍須船長或其代辦人記名畫押至船上自用物件及免稅物件各清單亦須船長或其代辦人記名畫押但各報單及各文件均用日本國文不副譯文

第三欵　艙口單所載內倘有或脫或誤者准於遵辦進口應行各事之後二十四時內自行補改如已過此限非納規費七千文不得請行補改又或過其時限不知有脫誤而起貨者將其貨物額稅之二倍罰

徵船長或代辦人

第四欵　一經遵辦進口應行各事即由海關稅務司發給開艙單在船長當將此開艙單與看守本船關吏查照請其將艙口及別載有貨物之處開封如或擅開其封勿論何人所爲罰該船長三萬文

第五欵　欲將進口貨起岸或將出口貨裝船者應先將置貨單（置貨單謂註明置貨之年月日地名及其原價裝包費抽分錢保險費運費其他各港需費由其買主或貨主或落貨本主或其代辦人記名蓋印者）附起貨稟單或落貨稟單呈交海關在海關即發准單其欲將貨裝卸應先將准單與看守本船關吏查照其欲將貨挪載別船者亦照此例起貨落貨各稟單均應註明其進出船名及其貨物圖記號數貨名等仍保其決無隱藏有稅貨物須由稟主或其代辦人記名畫押

第六欵　自日落至日出非經海關特准不得將貨起落或挪載別船海關官吏自日落至日出封鎖艙口及別載有貨物之處妥爲管押如有不經該員允准開其封鎖或破其管押之處者罰該船長三萬文

第七欵　如有不領海關准單將貨起落或挪載別船又不經海關允准擅在指定埠頭之外上下貨物者均將其貨入官

第八欵　凡日本人民在通商各口應聽任便雇朝鮮車船夫役搬運貨物送迎船客朝鮮官吏决不干預又不可限定何舟何人如日本商民難於雇用一經禀請海關須由海關妥爲照料

第九欵　凡進出口各貨過關應按照本約所附稅則交納關稅至於船上自用各物如起岸發賣仍照稅則納稅惟從價稅則將其貨物所

產或所製造地方實價與由該地運到之費用保險費及抽分錢等各費合算爲之原價徵其定則之稅

第十欵　如所納稅銀或過多或過少自納稅之日不出三十日則由海關得以追收其所少之數由納主得以請還其所多之數又如有因看出貨物所裝短缺或有所損壞請還其所多納之稅者一經過關不准

第十一欵　凡海關官吏可以將進出口貨全件或其內一二件在查驗局查驗其搬運花費悉由貨主自理如貨物運至非尋常驗貨之地則費當出自海關海關官吏須將貨物留心搬動以防損壞若有因不留心以致損壞當由海關賠補一經查驗將其貨細心包裝仍不可徒

費時刻

第十二欵　海關稅務司如或將進出口貨主所稱價值以爲不合可以按照海關看貨人所認價值徵稅倘貨主不服應限二十四時內將其不服緣由具報海關稅務司海關稅務司即令貨主自擇估價者將其所估之價再報後任憑海關稅務司或照其再報估價徵稅或按估價更加其百分之五收買其貨惟收買其貨須自再報之日起限五日內還清其價

第十三欵　凡進口各貨內如有在途上損壞者應由進口貨主將其事由報關擇老實看貨人兩名以上核定其受虧幾何將各件圖記號數及其受虧幾何開列清單仍應看貨人畫押與起貨稟單同呈海關

請減其稅惟遇有此等事亦不妨照第十二欵所載看貨估價

第十四欵　如有將起貨落貨各稟單內所不開列物件隱在貨內希圖漏稅者將其物件入官又如有將貨物種類件數稱量等揑報或將應納稅物混入免稅物單內希圖漏減稅銀者除徵應納關稅外罰徵其所希圖漏減稅銀五倍之數

第十五欵　如將船人及船客自用各物上下無庸請領海關准單惟海關官吏將其各物查驗有應納稅物遇多不能認作自用者可以按照稅則徵應納之稅其行李內藏有違禁物項者將其貨入官至鴉片照第三十七欵處辦

第十六欵　凡日本欽差署所用各物均應不徵關稅毋庸查驗

第十七欵　凡將爆發質或危險質各物上下豫定一地除其地外不准上下

第十八欵　凡進朝鮮國通商口完納關稅各貨運送朝鮮國各處均應不徵運稅及內地關稅幷其他一切稅銀又由朝鮮各處運送通商口之貨物亦應不徵運稅內地關稅及其他一切稅銀

第十九欵　凡進口各貨完納關稅後欲改運別口者在海關查無拆開抽換摻入等跡果係原樣應發給完稅執照在別口海關將其貨對比執照相符則不再徵進口稅如查有將貨抽換摻入等弊按其所抽換摻入之貨徵應納之稅外罰徵其稅銀五倍之數

第二十欵　凡進口各貨由貨主領收後請運回者在海關查驗實有

進口貨之據則准其不納出口稅運回

第二十一款　日本商船所運回朝鮮國通商口之朝鮮國土貨比之起初出口之時不改其性質樣式而由其出口之日起未過三年且附有其出口時所領落貨准單在貨主証明其爲朝鮮國土貨者准其免稅過關

第二十二款　朝鮮國沿海運載之便未敷日本國商船勿論其爲何國物件得以在通商各口裝載往來惟欲將在通商各口所買朝鮮國土貨運送朝鮮國通商別口者將抵其物出口稅之銀或擇承當其銀之保人（稅務司之所肯可者）將其保單寄存其所出口之海關然後到通商別口起其貨時請領其口海關起貨憑單收執（但不納進口稅）由出口之日起限六

個月內交之所出口之海關請還起初所寄存銀或保單倘其所運之船失事由出口之日起限一年內應將日本領事官所證明之失事單送交海關以代該憑單之用俟朝鮮船隻數用則朝鮮國此口貨運往彼口者概不用他國船隻

第二十三欵　在通商口海關經辦貨物之處由朝鮮政府建設廠房又須建設棧房以便寄存進出口各貨至其棧租及其他各事另議章程施行

第二十四欵　有欲將進口各貨不納關稅寄存海關棧房者應照棧房章程禀經海關稅務司允准既遵此規如欲將其貨運回日本國准即行出口或即已完關稅之貨由該棧直行運回者須還其已納稅銀

惟一經由貨主領收則照第二十欵所載辦理惟在朝鮮政府未設棧房之前雖已由貨主領收後査係原包在海關還其已納稅銀准其運回其已過一年者照第二十欵辦理

第二十五欵　如有日本商船因爲修理起貨者准將其貨不納關稅起岸安放海關所轄廠房或棧房（但棧租及一切需費由船長支辦）俟修竣可以下貨如有發賣其貨則應照納關稅又如有將在朝鮮近海所壞船隻之船材船具及船上所用物件發賣者免其進口稅

第二十六欵　日本商船欲出口者在其起錨前船長或其代辦人須將出口報單及出口艙口單呈交海關領回領事官所發船牌貨單存照俟領出口准單卽行出口

第二十七欵　已經遵辦出口應行各事之船隻如因有故欲再上下貨物仍應再辦進口應行各事其出口亦須遵辦出口應行各事如或已經遵辦出口應行各事已至出口時期尚未能起錨者應由船長或其代辦人將其事由呈報海關聽准

第二十八欵　船長欲領出口准單倘遇有違犯海關各章程之案未經審判則海關不發准單但一經領事官飭令船長或立妥保或出保銀後知照海關稅務司即發出口准單

第二十九欵　凡郵船得以同日或同時併辦進口與出口應行各事其進口艙口單除將其在該口所起及所挪載別船之貨物開列外不必另載至出口艙口單如由船長不能呈報准由其郵船公司代辦人

在出口後三日內呈報

第三十欵　凡因買船上所需各物或因避灾過朝鮮通商口之日本商船或漁船無庸遵辦進口及出口應行各事惟其停泊過二十四時則應將其事由報關如或就行貿易必須照第二欵規則辦理

第三十一欵　朝鮮政府日後須將各通商口內修築以及建設燈塔浮樁而日本商船之到通商口者應納船鈔每噸一百二十五文以充其維持之費（但其稱裝幾石之船者以日本六石五斗五升算爲一噸）如徑納船鈔卽由海關發給專照以四個月爲限在其期內任憑隨便到朝鮮國通商各口無庸再納船鈔又有進口商船未經起貨欲赴他處者於兩日內出口無庸納鈔但遇風雨大霧不能開纜則應將其事由呈報海關但漁船不納噸

稅俟有別國商船多到則可公同籌商修築口岸及建立燈塔浮樁之費再行改定噸稅
第三十二欵　凡兵艦及日本國官船不載商貨者到朝鮮國通商口無庸遵辦進口及出口應行各事叉無庸納鈔亦不須海關官吏看守如有將其不用之物起岸發賣應由該買主報關納稅
第三十三欵　如有日本商船在朝鮮國不通商口密行買賣或希圖密行買賣者朝鮮政府將該商貨及其所載各商貨入官罰船長五十萬文惟因避風浪或因需薪水食物一時收口者不在此例
第三十四欵　朝鮮國政府或人民欲將貨物人員等運送不通商口得其雇用日本商船但其雇主若係人民應領朝鮮政府准單雇用

第三十五欵　本章程所載罰銀及入官其他所關罰則之案件因海關稅務司訴告由日本領事官審判但其所徵罰銀及入官各物均歸朝鮮政府在朝鮮官吏所攔留各物該官吏會同日本領事官加封蓋戳仍留海關以待判結如領事官判爲無罰則其各物須移由領事給還貨主如朝鮮官吏意見不合控告其應訴之裁判所則貨主應將其貨價寄存領事官以待判結如或其所攔留物件係腐敗質或變更質或危險質者應將其價銀在領事衙門寄存付原主

第三十六欵　鴉片嚴禁進口如有將鴉片密運或希圖密運者將貨入官仍按其密運總數每一斤罰徵七千文惟其係朝鮮政府收用者或寄居日本人民需用配藥而經日本領事官證明其事進口者不在

此限

第三十七欵　如朝鮮國因有旱潦兵戎等事恐國內缺乏粮米欲暫禁粮食出口須先期一個月由地方官知照日本領事官以便豫將其期轉示在口日本商民一律遵照現在諸穀進出口幷行抽五如朝鮮災荒缺食要米粮進口可臨時知照免稅日本災荒缺食要米糧出口亦臨時知照免稅

第三十八欵　大小鎗砲各種彈子火藥雷粉其他一切軍器除朝鮮政府或經朝鮮政府准買軍器朝鮮人外不准買給朝鮮人民如有密行售賣者將貨入官

第三十九欵　如有違犯本章程中不載罰欵者罰徵一萬五千文以下

第四十款　本章程所定稅餉及罰欵應以朝鮮銅錢完納或將日本銀貨照時價換用墨洋與日本銀貨同價亦可換用至第二第三第四第六第三十三等各欵內所載罰欵及規費其商船係五百噸以下者徵二分之一五十噸以下者徵四分之一

第四十一欵　准日本國漁船於朝鮮國全羅慶尙江原咸鏡四道海濱朝鮮國漁船於日本國肥前筑前石見長門（對朝鮮海面處）出雲對馬海濱往來捕漁但不准私將貨物貿易違者將本貨入官賣買其所獲魚類不在此例至其彼此應納魚稅及其他細目俟遵行兩年後核其情況更行妥議酌定

第四十二欵　本章程自蓋印之日起一百日內當經朝鮮日本兩國

政府允准過一百日後施行卽所有從前貿易規則及其他各約中有
碍本章程各條欵者概歸廢止但現時若將來朝鮮政府有何權利特
典及惠政恩遇施與他國官民日本國官民亦卽一體均沾至本章程
自施行之日起以五年爲期再行改訂乃須期滿之前兩國政府妥議
設立新章倘有商議逾期未決則其間姑照本章程辦理叉若遇本章
程內有應要增加之件彼此均以爲便卽得隨時妥議增訂爲此兩國
全權大臣記名蓋印爲憑

增補文獻備考卷之一百七十九

增補文獻備考卷之一百八十

弘文館 纂輯 校正

補 交聘考十

歷代各國交聘

高麗辛昌元年琉球國遣使來聘琉球在我國東南海中東近日本自古未嘗通使至是其國中山王察度聞我國伐對馬島遣其子玉之奉表稱臣歸我被倭擄掠人口獻方物硫黃蘇木胡椒及甲使到順天府都堂以前代所不來難接待昌曰遠人來貢使之入京慰送可也遂遣判事陳義貴爲迎接使

遣金允厚金仁用等如琉球報聘翌年秋始還中山王察度又遣玉之

等歸被擄人仍獻土物自是連歲遣使其世子武寧亦獻方物

本朝 太祖六年琉球國王遣使奉箋稱臣歸國人之爲倭所擄者

定宗二年琉球國王察度遣使奉箋獻方物其世子武寧獻禮物於

王世子使者又別以土物遺左右政丞閔霽河崙等皆不受 上曰彼

遠涉而來推誠致聘卿等不宜却之受而厚報可也

端宗元年琉球國王遣使獻土宜

世祖乙亥琉球國使臣倭僧道安上其國王尙泰久書契獻花錫蘇木

願得藏經許之

七年琉球國遣使臣普須古等來聘 上引見於別官慰諭且命歸國

送所有書冊仍賜圜吽宗鏡錄宋元節要 詳見藝文考

上引見琉球使時命朴元亨爲儐顧謂左右曰朴某眞所謂束帶立於朝與賓客言者也

十二年琉球國遣使來聘獻鸚䳇一隻

成宗二年琉球國王尙德遣上官人信重進香信重語宣慰使裵孟厚請受朝廷爵命永爲藩臣禮曹啓言信重居日本要路博多之地爲本國及琉球國所親信亦受我國圖書歲遣船來朝今又親來願受官爵非他倭人例請授從二品職從之

八年琉球國遣使獻猿

琉球使謂譯官曰今有三壯觀慶會樓石柱刻畵飛龍倒影於碧波紅蕖之間一壯觀也鄭相鄭昌孫即風標玉色輝暎朝著二壯觀也禮儐

官郎館伴宰相李淑瑊參畵杯宴快瀉大鍾三壯觀也

燕山七年琉球國遣使來聘

宣祖三十三年琉球國中山王世子尚寧因使臣長史鄭道等移咨順付本國賀至使韓德遠以來兼賀日本關伯平秀吉身死仍將土夏布芭蕉布各二十匹排草二十斤送來

三十九年琉球國中山王世子尚寧移咨曰關西肆逆神人共憤天亡驕虜海宇騰歡矧今大朝神武大振貫國威靈遠張則餘孽旣行勦滅凡爾醜虜莫不喪魄落膽日後豈復有如匪茹之關酋間或逆萌敝國職在藩封誼屬友邦自猷念共分遙偵預探馳奏轉左右以聞幸無遠慮仍獻綿紬二十端黃石紬十端花文紬十端土扇二百把癸卯冬至

使宋駿賫來至是因冬至使李尙信付送回咨及回禮物件

光海元年琉球國中山王移咨曰敝邦與貴國雖有風馬牛之隔也自然同稱臣于天朝視之則共在覆載之內以心相照以神相馳屢蒙厚貺歲問不絕敝邦何修得此于大執事乎敝邦邇年荷天朝頒賜冠服襲封官爵始能與貴國締兄弟之雅同藩天朝爲股肱臣子自今以往請結永盟貴國爲兄敝邦爲弟以兄弟而仰奉天朝欲睦聘問願與天長地久之耳仍將各色布絹建扇等物送來（此亦想因我國使賫來而未詳何便耳）

仁祖七年琉球國中山王世子尙豐因我國使臣遞送咨文禮幣言其繼序承基且謝該國解送漂人林子政等順付賀至使臣遞送回咨及禮幣

肅宗四十二年禮判宋相琦請勿送琉球國咨文䟽曰漂民之館餼護送實出彼國之善意而曾在萬曆丙申我國解送彼國漂人之京師俾還本土數年後彼有謝咨我亦回答付諸節使之行矣今番則彼既解送我不可無謝禮有施報前後相同此所以有今日之議也但念皇朝時則視我國猶一家凡於朝聘交際之間不甚拘禁雖以故判書臣李安訥贈琉球國使臣詩見之亦可知其同文一軌兩無疑嫌之意矣臣未知卽今彼中之坦然無阻果如皇朝時耶若以藩服之國自相通書以犯外交之戒而又要我以傳云爾以或有嗔嘖之言則其將以皇朝時亦有此事爲解而可以杜彼之說耶且萬曆則我使値彼使朝貢之日仍以傳之比如列國縞紵之贈初非王室

之所禁也至於公移禮部請其替付則竊意當時亦不敢爲此也頃於戊寅年琉球亦有解送漂人之事而其時未聞有謝咨豈亦拘於事勢難便而然耶盖我國之於日本則壤地相接信使往來即彼人所知無可諱者而琉球則不然隔以重溟萬餘里萬曆以後近數百年曾無通問之事今忽修書齎幣以示相好之意則彼之不致恠持難臣不敢必也臣意則朝家必欲一致謝意則無寧使賷咨官以早晩節使時欲付書契於琉球以謝其意等語試先刺探於禮部且問琉球入貢之期在於何時知其事情而來姑待後日亦何晩之有哉

海東諸國記自東萊縣之富山浦至對馬島之都伊沙只四十八里船越浦十九里一歧島之風本浦四十八里毛都伊浦五里肥前州之上松浦十三里惠羅

武一百六十五里大島一百四十五里度九島三十里與論島五十五里琉球國島十五里合五百四十三里以我國里數計之則恐當爲五千四百三十里

高麗恭讓王三年暹羅國遣使來聘在中國南海未嘗與我相通至是其王遣奈工等八人致書進土物無姓名封職但有小圓印亦不可考驗國家疑其僞議曰來者不拒待以厚禮不受其書以示不惑可也王引見勞之對曰戊辰年受命發船至日本留一年今至貴國得見殿下頓忘行役之勞王問帆程遠近對曰北風四十日可至其人或袒或跣尊者白布韜髮其僕從見尊長脫衣露身三譯而達意

本朝 太祖六年暹羅國遣使獻方物

高麗顯宗十五年大食國悅羅慈等百人來獻方物

十六年大食國又來獻方物

靖宗六年大食國來獻方物

本朝　成宗十三年久邊國主李獲前因日本薩州人來通聘問至是

復遣使獻燒香胡椒鑞銀絹綸具滷素等物上書願得大藏佛經曰貴

國之廣大聖德之無窮量齊天地臣雖不肖吾民卽陛下之民也以遠

近莫愭生民之殖福俯賜一藏以契佛之遺漏云命優禮送之佛經謝

以無有

高句麗廣開土王十七年遣使北燕叙宗族北燕王高雲遣侍御史李

拔報聘

長壽王二十四年北燕王馮弘遣尙書陽伊請迎于高勾麗王遣二將

將數萬兵至和龍迎燕王弘以歸

高勾麗嬰陽王十八年遣使聘突厥時隋帝幸突厥可汗啓民帳啓民不敢隱與麗使見隋帝裴矩說帝曰高勾麗本箕子所封之地漢晋皆爲郡縣今乃不臣別爲異域先帝欲征之久矣但楊諒不肖師出無功當陛下之時安可不取使冠帶之境遂爲蠻貊之鄉乎今其使者親見啓民擧國從化可因其恐懼脅使入朝帝從之勅牛弘宣旨曰朕以啓民誠心奉國親至其帳明年當往涿郡王宜來朝存育之禮當如啓民苟或不朝率啓民往征王不從

新羅景明王二年甄萱遣使聘吳越進馬吳越報聘

高麗忠定王二年元雲南王遣使來聘

高麗恭愍王七年方國珍據台州遣使來聘
八年方國珍叉遣使來聘
十三年遣田祿生報聘方國珍方國珍遣使偕祿生來獻沈香弓矢及
玉海通志等書十四年叉來
高麗恭愍王七年張士誠據杭州遣使來聘獻沈香山水精山玉帶等
物王自爲書答之自是至十四年聘問不絕
八年張士誠遣范漢傑路本獻綵緞金帶美酒
九年張士誠遣使來聘遣金伯環權仲和等報聘
十年張士誠遣千戶傅德叉遣趙伯淵不花獻玉斝
十二年張士誠遣使賀平紅賊獻綵緞及羊孔雀

十三年張士誠遣萬戶袁世雄來聘遣大護軍李成林典校副令李翧報聘士誠又遣周仲瞻來獻玉纓玉頂子綵緞等物

十四年張士誠遣使來聘厚禮遣還

十六年遣禮儀判書張子溫聘于吳張士誠禮接甚厚使六部御史臺設宴張樂以慰之儐使謂子溫曰憲司之會未嘗用樂今日之樂爲使臣耳子溫曰樂以和爲主諸公旣以和氣相接何必用樂矣子曰禮云禮云玉帛云乎哉樂云樂云鍾皷云乎哉儐使曰尙書旣知禮本矣不必用樂乃止

高麗恭愍王七年江浙海島防禦丁文彬遣使獻土物王命李穡爲書答之

八年丁文彬又遣使獻方物

新羅助賁王十八年遣使高勾麗結和親

沾解王二年遣使高勾麗求和親

奈勿王三十七年以閼智裔孫大西知子實聖爲質於高勾麗

實聖王十一年以奈勿王子卜好爲質於高勾麗以內臣金武謁爲輔

訥祇王二年遣歃良州干朴堤上聘高勾麗時王之二弟皆質于外國

王思得辯士迎之聞堤上剛勇有謀召告之故堤上遂以聘禮入高勾

麗說之麗王許與王弟卜好同歸

八年遣使高勾麗修好麗王勞之特厚

炤智王二十二年侵高勾麗殺邊將麗王將舉兵問罪王遣使謝罪乃

止

善德王十一年伊飡金春秋願奉使高勾麗請兵以雪百濟之恥王許之既至麗王素聞春秋之言嚴兵而後見之謂曰麻峴竹嶺本我國地分地若還兵可出春秋對曰臣奉君命乞師大王無意救患而刼行人以歸地臣有死而已不知其他麗王怒而囚之春秋以青布賂麗王寵臣先道解道解以龜兎說諭之春秋悟其意移書於麗王曰二嶺本大國地分臣得歸國所不請寡君還地者有如皎日麗王遂厚禮而遣之春秋出境謂送者曰國家疆埋非使臣所得擅向與大王書云云者圖逭死耳

新羅脫解王七年百濟王拓地至娘子谷城遣使請與王相會王不行

祇摩王十四年遣使請兵于百濟征靺鞨
阿達羅王十二年阿飡吉宣叛入百濟王移書求之百濟王不送遂興
兵相侵
十四年百濟襲破邊城王以大兵臨之百濟懼還其所掠遣使乞和
訥祇王十七年與百濟和親
十八年以黃金明珠報聘百濟
炤智王十五年百濟遣使請婚王以伊伐飡比智女送之
十七年高勾麗侵百濟百濟請救王命將軍德濟率兵破走之百濟王
遣使致謝
眞興王二年百濟遣使請和許之

高勾麗故國壤王九年遣使新羅修好新羅王以侄實聖爲質

廣開土王元年遣使新羅修好

長壽王十五年遣使聘新羅請質子

三十四年高勾麗邊將獵於悉直原新羅邊守出兵掩殺之王怒遣使告曰孤與大王修好至歡也今出兵殺我邊將是何義也乃興師來侵新羅王遜謝之乃還

百濟已婁王二十九年遣使新羅請和

古爾王二十八年遣使新羅請和不從

近肖古王二十一年遣使聘新羅

二十三年遣使新羅送良馬二匹

二十八年禿山城主率三百人投新羅新羅納之分居六部王遣使遺書責之新羅王答曰民無常懷懷則歸之不懷則去之大王不患民之不懷而責寡人乎濟使大慚不復言

毗有王七年遣使新羅請和

八年遣使新羅送良馬二匹又送白鷹

聖王三年與新羅交聘

三十一年以王女歸新羅

百濟義慈王三年與高句麗和親

新羅始祖三十八年遣瓠公聘馬韓馬韓王讓之曰辰卞二韓爲我屬國比年不修職貢事大之禮其若是乎對曰我國自二聖肇興人事修

天時和倉庾充實人民敬讓自辰韓遺民以至卞韓樂浪倭人無不畏懷而吾王謙虛遣下臣修聘可謂過於禮矣而大王赫怒刼之以兵是何意耶馬韓王憤欲殺之左右諫止乃許歸

三十九年馬韓王薨或請曰西韓王前辱我使今當喪征之其國不足平也王曰幸人之灾不仁乃遣使吊慰

百濟始祖十年王出獵獲神鹿獻馬韓

十三年遣使馬韓告遷都

二十四年王作熊川柵馬韓王遣使責之王慙遂壞其柵 詳見輿地考

百濟始祖四年遣使樂浪修好

八年築馬首城竪瓶山柵樂浪遣使告曰頃者聘問結好意同一家今

逼我疆造立城柵若隳城破柵則無所猜疑濟王不聽由是與樂浪失好（詳見輿地考）

高勾麗始祖十四年遣使聘扶餘饋以方物所以報德也

琉璃王十四年扶餘王帶素遣使來聘請質子王憚扶餘強大欲以太子都切爲質都切恐懼不行由是失和扶餘來侵

二十八年扶餘王帶素遣使來讓曰我先王與先君東明王相好而誘我臣逃至此欲完聚以成國家夫國有大小人有長幼以小事大禮也以幼事長順也今王若能禮順事我則天必祐之國祚永終不然則欲保其社稷難矣王以立國日淺民孱兵弱遜辭以謝曰寡人僻在海隅未聞禮義今承大王之敎敢不惟命時王子無恤年尚幼少自見其使

曰我先朝神靈之孫賢而多才大王妬害譏之父王辱之以牧馬故不安而出今大王不念前愆但恃兵多輕蔑我邦邑請使者歸報大王今有累卵於此若大王不毀其卵則臣將事不然則否扶餘王遍問群下莫有對者有一老嫗對曰累卵者危也不毀者安也其意若曰王不知已危而欲人之來不如易危以安而自理也

大武王三年扶餘人得赤烏一頭二身者獻于其王帶素或曰烏者黑也今變而爲赤又一頭二身並二國之徵王其兼高勾麗乎帶素喜遣使送之高勾麗兼示或者之言王與群臣議答曰黑者北方之色今變而爲南方之色又赤烏瑞物也君得而不有以送於我兩國存亡未可知也帶素聞之驚悔

太祖王二十五年扶餘遣使獻三角鹿及長尾兎互見物理考

五十三年扶餘遣使獻虎詳見物異考

高勾麗琉璃王二十七年黃龍國王聞高勾麗太子解明有力而好勇遣使贈以强弓解明對其使者挽而折之曰非予有力弓自不勁耳黃龍王甚慚王聞之怒告黃龍使誅之黃龍王遣使請與太子相見人有諫者曰隣國無故請見其意不測解明曰天之不欲殺我黃龍王其於我何遂行黃龍王不敢加害禮遇送之

高勾麗太祖王六十九年肅愼氏遣使獻紫狐裘及白鷹白馬王宴勞而遣之

新羅元聖王六年遣一吉飡伯漁使北國北國未詳所在

憲德王四年遣級飡崇正使北國

新羅始祖五十三年東沃沮遣使獻良馬二百匹詳見兵考

百濟古爾王二十五年靺鞨酋長渴羅獻良馬十匹王優勞使者以還

高麗顯宗十一年黑水靺鞨閼戶頃高之問等二十四人來獻自是貢獻不絕

高麗顯宗五年鐵利國獻方物鐵利國在女眞東北故靺鞨部落而渤海置鐵利府後自起爲國宋初嘗入貢中國至是其主那沙使女眞萬豆來獻馬及貂鼠皮盖其路遠不能自達也

十年鐵利國主那沙使阿老太來獻土馬王亦遣使報聘

十二年鐵利國來請歸付

二十一年鐵利國主那沙遣使請曆許之

德宗元年鐵利國遣使來聘獻馬及貂皮

高麗顯宗十一年佛奈國來貢初勿吉有佛涅部在女眞最東渤海以其地爲東平府後自立爲國至是其酋長沙訶門因女眞獻土物此後無聞

新羅孝昭王九年渤海酋長大祚榮遣使來附時契丹附突厥唐兵路絕祚榮遂並諸部落自稱震王欲憑隣援遣使來附授以第五品大阿飡之秩

高麗顯宗二十一年渤海酋長大延琳遣使上表乞師不許

高麗定宗三年東女眞大匡蘇無盖等來獻馬七百匹及方物

顯宗三年女眞酋長麻戸底率三十姓部落子弟來獻土物連歲不絕

九年東西女眞來獻甲鍪

二十一年東女眞曼闘蘇無盖等來獻馬九匹戈船七艘楛矢十七萬六千二百及器仗

德宗元年東西女眞來獻土物

靖宗元年東女眞懷化將軍毛伊羅等五十七人來朝賜物有差西女眞酋長哥兒古等十二人來朝終王之世東西女眞頻歲入貢

十年東女眞一千五人執贄請盟各賜衣着銀器自是東西女眞貢獻益勤

文宗四年東女眞寧塞將軍壚漢等十九人來獻馬及貂鼠皮賜物有差壚漢等十七人以曾犯境留之侍中崔冲奏夷狄人面獸心不可以

刑法懲仁義教拘留既久發憤含怨心不忘本且其供費甚多請皆放還從之

八年東女眞柔遠將軍尼多弗等二十八人來獻馬且言蕃人實彬壚漢比丹摩尼弗等曾受契丹官爵聞王惠愛異土之人願得入覲故謹與俱來賜尼多弗及實彬等四人職加等其餘賜物有差

二十三年東西女眞來貢土物良馬前後不絕

宣宗元年東女眞來獻馬終王之世東西女眞連歲來貢

肅宗八年東女眞酋長盈哥遣使來朝初有本國醫者居完顏部善治疾療盈哥戚屬病以其勞盈哥遣歸國醫者至言于王曰女眞居黑水者部族日強兵益精悍王乃始通使往來不阻盈哥既破蕭海里報捷

于我我復使人賀之
睿宗元年北女眞來朝
東女眞歘塞先是東女眞之訓遣公牙來朝王引見便殿禮待至是之
訓以二千騎屯關外納歘曰往年之戰非新王之所知公牙之朝諭以
此意厚賞遣歸上恩至渥豈敢忘背願至子孫恭勤朝貢王厚禮遣之
四年東女眞遣使請和自是貢獻不絕
高宗十一年東女眞遣使牒告蒙古成思師老絕域不知存亡故已絕
舊好請於本國靑州貴國定州各置榷場依前買賣
恭愍王十九年女眞萬戶弓大遣使獻土物
女眞達慶大遣使獻地以達慶大爲大將軍賜銀印

高麗恭愍王十六年納哈出遣使獻馬
十八年納哈出遣使來聘
十九年納哈出遣使獻土物
辛禑二年納哈出遣使獻羊及白金
三年納哈出又遣使獻羊馬遣文天式報聘
恭讓王四年先是我 太祖獻議招諭東女眞歸順者三百餘人至是兀良哈及東女眞斡都里來朝爭長斡都里曰吾等之來非爭長也昔侍中尹瓘平吾土立碑曰高麗地境今境內人民皆慕諸軍事威信而來遂不與爭我 太祖享于第以其誠服也酋長皆擬萬戶千戶百戶等職皆內徙爲藩屛

本朝　定宗元年兀狄哈來朝

兀良哈獻狼　上謂筵臣曰此雖遠人所獻而畜之宮苑則月費六十鷄豈可以有用之物養無用之獸乎命放于野

世祖乙亥女眞萬戶好時乃等入貢

五年野人尼麼車兀狄哈非舍等來初野人浪孛兒罕誘諸種屢擾北邊　上遣人鞫誅至是尼麼車等至　上召見言孛兒罕之罪尼麼車等叩頭拜謝深服　上之恩威未幾賀正使咸禹治到會同館建州衛童倉齎酒肴來見東向叩頭仍指其衣曰是皆　殿下所賜潸然泣下且曰孛兒罕謀逆伏誅我當爲國藩屛云

成宗二年野人兀狄哈尼麼車等來朝　上召見賜酒野人等稽首曰

本土之人咸仰聖德願爲之氓而以邊將沮之莫不悶歎也　上賜衣
慰諭
高麗恭愍王九年江浙省李右丞遣張國珍獻沈香匹段玉帶弓釼遣
少尹金伯環報聘
高麗恭愍王十年淮南省右丞王晟遣使獻綵帛沈香遼陽省摠管高
家奴遣使獻玉斝及犬
新羅儒理王十九年貊國遣使獻所獵禽獸
新羅婆娑王十八年王欲征加耶其國主遣使請罪乃止
奈觧王六年加耶國遣使請和
十七年加耶國送子爲質

炤智王十八年加耶國獻白雉尾長五尺

法興王九年加耶國王遣使請婚王以伊飡比助夫之妹送之

十一年王南巡加耶國王來會

新羅婆娑王二十三年音汁伐國與悉直谷國爭疆詣王請決王難之以金官國王金首露年老多智召問之首露王立以所爭之地屬音汁伐國於是王命六部會饗首露王五部皆以伊飡爲主唯漢秖部以位卑者主之首露王怒使奴躭下里殺漢秖部主保齊而去

新羅文武王二年耽羅國遣佐平徒冬音律來朝

百濟文周王二年耽羅國獻方物王拜使者爲恩率

東城王二十年耽羅不修貢賦王怒親征至武珍州耽羅王懼遣使乞

罷乃止

高麗太祖八年耽羅國入貢于高麗

二十三年耽羅國太子末老來朝賜星主王子爵

顯宗十三年耽羅酋長來貢自是貢獻不絕

二十年耽羅國世子孤烏弩來朝授遊擊將軍賜袍一襲

文宗七年耽羅國王子殊雲羅遣其子陪戎校尉古物等來獻牛黃牛角牛皮螺肉榧子海藻龜甲等物王授王子中虎將軍賜公服銀帶綵緞藥物

三十三年耽羅勾當使尹應均獻大眞珠二枚光曜如星時人謂夜光珠

忠烈王二年耽羅星主來朝命序四品之下

高麗太祖十三年芋陵島主遣使者白吉土入貢于高麗

顯宗二十年羽陵(卽芋陵)城主遣使來貢

新羅景明王四年與高麗交聘

又遣阿飡金律求援寇於高麗以拒萱

五年靺鞨寇北邊高麗將堅權邀擊大破之王遣使高麗致謝

八年遣使聘高麗

景哀王元年遣使聘高麗

三年王遣使高麗請伐甄萱

四年高麗遣使吊祭

敬順王四年高麗遣使告捷王遣使報聘兼請相會

五年高麗王來朝王與百官郊迎入宮酣宴留數旬高麗王還王送至穴城以堂弟裕廉爲質伴送高麗王麾下肅整不犯秋毫都人士女相慶曰甄氏之來如逢虎豹王公之至如見父母

高麗遣使來聘遺王以錦綵鞍馬並賜群僚將士布帛有差

高麗太祖三年甄萱遣使聘高麗七年又來聘

八年甄萱以姪眞虎質於高麗新羅王使謂高麗曰甄萱反覆多詐不可和親翌年眞虎暴死萱謂高麗人故殺果渝盟侵犯

十年甄萱移書高麗曰昨者新羅國相金雄廉等將召足下入京有同鼈應黿聲是欲鷃披隼翼必使生靈塗炭社稷丘墟是用先着祖鞭獨

揮韓鉞誓百僚如皎日誦六部以義風不意奸臣逃遁邦君薨變遂奉景明王之表弟憲康王之外孫勸卽尊位再造危邦喪君有君於是乎在足下不詳忠告徒聽流言百計窺覦多方侵擾尙不見僕馬首拔僕牛毛冬初都頭索湘束手於星山陣下月內左相金樂曝骸於美利寺前殺獲居多追擒不少强羸若此勝負可知所期者掛弓於平壤之樓飮馬於浿江之水然以前月七日吳越國使班尙書至傳王詔旨知卿與高麗久通歡奴共契隣盟比因質子之兩亡遂失和親之舊好互侵疆境不戢干戈今專發使臣赴卿本道又移文高麗宜相親比永孚于休僕義篤尊王情深事大及聞詔諭卽欲祗承但慮足下欲罷不能困而猶鬪今錄詔書寄呈請留心詳悉且㚟獹迭憊終必貽譏蚌鷸相持

亦爲所笑宜迷復之爲戒無後悔之自貽高麗王答書曰華軺膚使爰
致制書尺素好音兼承教誨捧芝檢而雖增感激闕華牋而難遣嫌疑
今托回軒輒敷危祉僕仰承天假俯迫人推過叨將帥之權獲赴經綸
之會頃以三韓厄會九土凶荒黔黎多屬於黃巾田野無非其赤土庶
幾弭風塵之警有以救邦國之灾爰自善隣於焉結好果見數千里農
桑樂業七八年士卒閑眠及至酉年維時陽月忽焉生事至於交兵足
下始輕敵而直前若螗螂之拒轍終知難而勇退如蚊子之負山拱手
陳辭指天作誓今日之後永世歡和苟或渝盟神其殛矣僕亦尙止戈
之武期不殺之仁遂解重圍以休疲卒不辭質子但欲安民此則我有
大德於南人也豈謂歃血未乾凶威復作蜂蠆之毒侵害於生靈狼虎

之狂爲梗於畿甸金城窘迫黃屋震驚仗義尊周誰似桓文之覇乘間謀漢惟看莽卓之奸致使王之至尊枉稱子於足下尊卑失序上下同憂以謂非有元輔之忠純豈得再安於社稷以僕心無匿惡志切尊王將援置於朝廷使扶危於邦國足下見毫釐之小利忘天地之厚恩斬戮君王焚燒宮室葅醢卿士虔劉士民姬妾則取以同車珍寶則奪之稛載元惡浮於桀紂不仁甚於獍梟僕怨極崩天誠深卻日庶效鷹鸇之逐以申犬馬之勤再擧干戈兩更槐柳陸戰則雷馳電擊水攻則虎搏龍騰動必成功擧無虛發逐尹邠於海岸積甲如山擒鄒祖於邊城伏屍蔽野燕山郡畔斬吉奐於軍前馬利城邊戮隨晤於纛下拔任存之日邢積等數百人捐軀破靑州之時直心等四五輩授首桐藪望旗

而潰散京山含璧而投降康州則自南而來歸羅府則自西而移屬侵
攻若此收復寧遙必期泜水營中雪張耳千般之恨烏江亭上成漢王
一捷之功竟息風波永淸寰海天之所助命將何歸況承吳越王殿下
德洽包荒仁深字小特出綸於丹禁諭戢難於靑丘旣奉訓謨敢不尊
奉若足下祇承睿旨悉戢凶機不惟副上國之仁恩抑亦紹東海之絕
緒若不過而能改其如悔不可追

增補文獻備考卷之一百八十

增補文獻備考卷之一百八十一

弘文館　纂輯　校正

補交聘考十一

泰西各國交聘

純祖三十一年異國船一隻來泊於公忠道洪州牧古代島稱以暎咭唎國人要以西洋布千里鏡等貨和買本國所產物以不當私交終始牢拒

憲宗十一年異樣船稱以紅毛大英國人出沒往來於興陽長興濟州等南沿諸島登山測水摸畵標幟且有交易等語

十二年七月佛蘭西兵艦到洪州外烟島致書而去

有異樣船過外烟島與島民問答而有致書政府忠淸監司趙雲澈並謄書以聞其書曰大佛蘭西國水師提督欽命到印度與到中國各戰船元帥瑟西爾爲究問無辜被害事察得己亥年八月十四日曾有佛蘭西人卽安默爾沙斯當慕印三位該三位者吾國以爲大德望之士也不期爲貴高麗所害等情盖於此東方本帥有照護吾鄉士庶之職玆故前來究問該三位罪犯何條而應受如此慘死或言貴高麗律法禁外國之人入境該三位入境故害之然本帥察得設或漢人滿人日本人有冒入貴高麗之境者不過提護解送出境並無克苦加害等情請問爲何不待該三位如待漢人滿人日本人一樣想貴高麗身負重任之大君子者未識吾大佛蘭皇帝之仁德

也吾國之士庶雖離鄉萬萬里不能爲其所棄而不共沾其恩澤也須知吾皇帝之隆恩廣佈庇及其國士民於天下萬國若其民於他國有爲非作歹者如殺人放火等弊審實治罪則亦無容宄也如其民無辜而人虐害之者是大辱吾佛蘭皇帝而招怨必矣盖本帥所問吾國賢士三位爲貴高麗所害等情想貴輔相玆不能卽回答也玆故復仰知悉來年吾國戰船特爾來此貴國彼時回覆之可也本帥再告貴輔相得知吾國皇帝覆庇其士民之仁德玆已報明貴國矣自玆而後倘有再虐害吾國之士民等情貴高麗必不能免大災害也然則災害臨時上自貴國之王下至大臣百官皆不能歸怨於他人維能怨己之不仁不義而無禮也維此仰知救世一千八百四

十六年烏月初八日云皮封云高麗輔相大人高陞

令 上十九年英國水師提督韋力士乘兵艦來泊仁川港卽以經理統理機務衙門事趙寧夏金宏集差大副官講定修好通商條規十四款按照美約鈐印畫押

美國總兵薛斐爾同淸提督丁汝昌乘兵船來泊仁川港以經理統理機務衙門事申櫶金宏集差全權大副官講定修好通商條規十四款鈐印畫押互相憑據

德國公使巴蘭德乘兵船來泊仁川港仍差趙寧夏金宏集爲全權大副官講定修好通商條規十四款鈐押憑信

二十年美公使福德航到仁川差員迎入京城差督辦交涉通商事務

閔泳穆爲全權大臣會同公使將上年所訂條約批准互換該公使仍駐京城辦事

以協辦交涉通商事務閔泳翊爲全權大臣前往美國報謝

二十一年英國公使巴夏禮賫其國書來到京城與督辦交涉通商事務金炳始將上年所訂條約批准互換該使臣仍駐京城

德國總領事曾額德賫其國書來到京城與督辦交涉通商事務金宏集將上年所訂條約批准互換該使臣仍駐京城

俄羅斯國公使韋貝來要立條約全權大臣金炳始面同彼使如例訂約

二十三年法國全權大臣戈可當來要條飭派漢城府判尹金晚植爲

全權大臣訂定條約

義國公使管樂所賫其國書來到京城與署理督辦交涉通商事務徐

相雨訂定條約批准互換

二十四年以朴定陽爲全權大臣駐箚美國

美國公使丹時謨來駐漢城

以美國人戴肥時爲代辦朝鮮通商事務仍令駐箚美國匹羅達皮阿

州

以趙臣熙爲全權大臣駐箚英德俄法義五國

法國使臣葛林德賫其國書來到京城與督辦交涉通商事務金允植

將上年所訂條約批准互換

二十五年德國皇帝崩電吊

俄國公使韋貝照會交涉衙門曰陸路通商章程本國政府准本公使講明嗣後如有中國與朝鮮國陸路通商將細則酌改之處本國亦准酌改

法國公使葛林德漢文正史業國麟來駐漢城呈遞國書言及本國大伯理璽天德將本國議政上下両院僉舉大伯理璽天德接攝大位之事

奥斯馬加國人時答被格因德領事請租地給契答以奥國尙未立約租賃基地有碍章程請與各公使議行

二十六年美國公使富安德來

以慶興府使金禹鉉爲監理慶興陸路通商事務前往承辦朝俄陸路通商章程

外務衙門照會英國欽差曰本國與泰西各國通好已有年所而英在各國爲最有權之大國在朝鮮爲最親之友邦也至今日而兩國交誼日篤商務日興非向日情形之可比宜有專使來駐光我東國俾國家邀其惠而商民幸其福務望轉達政府襄成此事顧全大國是爲至盼云云如例照覆

二十七年美國公使何德來

以李采淵爲辦理公使駐箚美國

法國辦事大臣彌樂石來

奧國欽命伯爵愛使來

二十八年以整理儀軌八卷高麗史記二十二卷送法國大伯理璽天德又見藝文考

法國公使法蘭亭來

義國欽差大臣潘薩來

命駐箚日本署理辦事大臣權在衡仍於日本國東京會同奧國全權大臣妥議和好通商條約

二十九年駐箚美國公使報稱該國前大統領因南黨再薦定爲新大統領將於西曆明年三月四日涖任于正殿北黨則議以時大統領仍任而議竟未果云

三十年英國欽差大臣歐格訥來

以司僕寺正李承壽爲駐箚美國全權大臣叅務官駐箚華盛頓仍令署理全權大臣之職

特派叅議內務府事鄭敬源爲博覽會出品大員前往美國共完盛會

美國署理公使惠魯德來

奧國使水師提督白閣（一云白巨）游擊貝聖等來要換約特命外務督辦南廷哲爲全權大臣各奉批准詔書詳對互換并將交換文憑盖印畫押漢英文各一件配換

三十一年美國公使施逸來

俄館照會外務衙門以爲大皇帝上賓令世子承統　大君主陛下引

見俄使致賀

十月法國大統領崩新統領立有該國國書答書慰賀

三十二年九月特派義和君爲大使報聘英德俄義法奧行至日本因病解任

以徐光範爲全權公使駐劄美國尋以李範晉代之

俄公使士貝來未幾韋貝又來

以閔泳煥爲全權公使進叅俄皇戴冠禮式賀儀

三十三年三月英國欽差大臣賣納樂來

以閔泳煥爲英德義俄法奧特命全權公使前往駐劄

以全權公使閔泳煥爲特派大使往叅英國大君主御極六十年稱慶

賀儀

五月以駐美公使李範晉爲全權一等委員駐柰六國公使館衆書官

閔商鎬爲全權二等委員往衆美國郵遞公會

九月美館衆贊官安連陞任便宜行事大臣仍駐我京後陞全權大臣

光武二年五月英國總領事朱邇典陞任公使仍駐

俄公使馬丢寧來駐

三年俄公使巴禹路厚來駐

法國大統領崩新統領立以電慰賀

三月以駐美公使李範晉命駐箚俄法奧

俄館衆賛德密特公使未幾衆贊師德仁代之

四年英國太后帝崩派駐俄公使李範晋往倫敦會叅葬禮
九月致親書勳章于美國大統領德國皇帝俄國皇帝法國大統領奥國皇帝
俄使巴禹路厚還來
五年以閔泳敦爲全權公使駐箚英國
英國新皇立英使將國書陛見進呈
英館高斌士爲代理公使
以趙民熙爲全權公使駐箚美國
九月美國大統領薨電吊
美使安連回國叅贊巴德代理

比君公使方葛來差外部大臣朴齊純議定條約鈐印畫押十月換約

十月比使將比君主所送國書及寶星勳章陛見進呈

以閔哲勳爲全權公使駐箚德奧兩國金晩秀爲全權公使駐箚法國

法國公使葛林德來駐

命全權公使閔泳敦駐箚英義兩國

十一月英使朱邇典還來

六年四月以義陽君李載覺爲特派大使前往英國叅英皇戴冕賀班

以閔泳瓚爲特命全權公使駐箚法比兩國勅將瑞西赤十字會及荷

蘭海軍平和會所送國書帶往呈遞

美使安連還來

七月以外部大臣署理俞箕煥爲全權大臣與大丹國全權大臣議訂
韓丹條約記名盖印
十一月鮭波國秘書卿署理照會外部送國書原副本
七年五月英皇以戴冕慶禮時我 皇上特使致賀命鑄造紀念金表
使駐我英公使進呈我 皇上
德國辦理公使謝邇典來駐
七月命特命全權公使閔泳瓚爲赤十字會委員前往參會
八月羅馬教皇以我 大皇帝御極四十年慶禮特派主教閔德孝呈
遞國書致賀
八年瑞士萬國聯合會派遣駐法公使閔泳瓚

二月日俄搆兵駐京俄公使巴禹路厚撤還三月命駐俄公使李範晉移駐法京屬員幷一切召還

增補文獻備考卷之一百八十二

弘文館 纂輯 校正

補交聘考 十二

附 韓美條約

今 上二十年派全權大官申櫶等與美國全權大臣水師摠兵薛斐爾訂立條欵我全權大臣閔泳穆與美國欽差大臣福德互換

第一欵 大朝鮮國君主大美國伯理璽天德並其商民各皆永遠和平友若好他國有何不公輕藐之事一經照知必須相助從中善爲調處以示友誼關切

第二欵　此次立約通商和好後兩國可交派秉權大臣駐紮彼此都城並於彼此通商口岸設立領事等官均聽其便此等官員與本地方官交涉往來均應用品級相當之禮兩國秉權大臣與領事等官享獲種種恩施與彼此所待最優之國官員無異惟領事官必須奉到駐紮之國批准文憑方可視事所派領事等官必須眞正官員不得以商人兼充亦不得兼作貿易倘各口未設領事官或請別國領事兼代亦不得以商人兼充或即由地方官照現定條約代辦若駐紮朝鮮之美國領事等官辦事不合須知照美國公使彼此意見相同可將批准文憑追回

第三欵　美國船隻在朝鮮左近海面如遇颶風或缺糧食煤水距通

商口岸太遠應許其隨處收泊以避颶風購買粮食修理船隻所有經
費係由船主自備地方官民應加憐恤援助供其所需如該船在不通
商之口潛往貿易拿獲船貨入官如美國船隻在朝鮮海岸破壞朝鮮
地方官一經聞知即應飭令將水手先行救護供其粮食等項一面設
法保護船隻貨物幷行知照領事官俾將水手送回本國幷將船貨撈
起一切費用或由船主或由美國認還
第四欵　美國民人在朝鮮居住安分守法其性命財產朝鮮地方官
應當代爲保護勿許稍有欺凌損毁如有不法之徒欲將美國房屋業
產槍刦燒毁者地方官一經領事告知即應派兵彈壓幷查拏罪犯按
律重辦朝鮮民人如有欺凌美國民人應歸朝鮮官按朝鮮律例懲辦

美國民人無論在商船在岸上如有欺凌騷擾損傷朝鮮民人性命財產等事應歸美國領事官或美國所派官員按照美國律例查拿懲辦其在朝鮮國內朝鮮美國民人如有涉訟應由被告所屬之官員以本國律例審斷原告所屬之國可以派員聽審審官當以禮相待聽審官如欲傳訊查訊分訊證見亦聽其便如以審官所斷爲不公亦許其詳細駁辯大美國與大朝鮮國彼此明定如朝鮮日後改定律例及審案辦法在美國視如本國律例辦法相符卽將美國官員在朝鮮審案之權收回以後朝鮮境內美國民人卽歸地方官管轄

第五欵　朝鮮國商民幷其商船前往美國貿易凡納稅船鈔幷一切各費應遵照美國海關章程辦理與征收本國人民及相待最優之國

稅鈔不得額外加增美國商船前往朝鮮貿易進出口貨物均應納稅其收稅之權應由朝鮮自主所有進出口稅項及海關禁防偷漏諸弊悉聽朝鮮政府設立規則先期知會美國官布示商民遵行現擬先訂稅則大略各色進口貨有關民生日用者照估價值百抽稅不得過一十其奢靡玩要等物如洋酒呂宋烟鍾表之類照估價值百抽稅不得過三十至出口土貨槩照値百抽稅不得過五凡進口洋貨除在口岸完納正稅外該項貨物或入內地或在口岸永遠不納別項稅費美國商船進朝鮮口岸須納船鈔每噸銀五錢每船按中曆一季抽一次

第六欵　朝鮮國商民前往美國各處准其在該處居住賃房買地起盖棧房任其自便其貿易工作一切所有土產以及製造之物與不違

禁之貨均許買賣美國商民前往朝鮮已開口岸准其在該處所定界內居住賃房租地建屋任其自便其貿易工作一切所有土產以及製造之物與不違禁之貨均許買賣惟租地時不得稍有勒逼該地租價悉照朝鮮所定等則完納其出租之地仍歸朝鮮版圖除按此約內所指明歸美國官員應管商民錢產外皆仍歸朝鮮地方官管轄美國商民不得以洋貨運入內地售買亦不得自入內地採買土貨併不得以土貨由此口販運彼口違者將貨物入官并將該商交領事官懲辦

第七欵　朝鮮國與美國彼此商定商民不准販運洋藥入美國通商口岸美國商民亦不准販運洋藥入朝鮮通商口岸并由此口運往彼口亦不准作一切賣買洋藥之貿易所有兩國商民無論雇用本國船

別國船及本國船爲別國商民僱用販運洋藥者均由各本國自行永遠禁止查出從重懲罰

第八欵　如朝鮮國因有事故恐致境内缺食大朝鮮國君主暫禁米粮出口經地方官照知後由美國官員轉飭在各口美國商民一體遵辦惟於已開仁川一港各色米粮皆行禁止運出紅蔘一項朝鮮舊禁出口美國人如有潛買出洋者均查拏入官仍分别懲罰

第九欵　凡砲位槍刀火藥鉛丸一切軍器應由朝鮮官自行采辦或美國人奉朝鮮官准買明文方准進口如有私販查貨入官仍分别懲罰

第十欵　凡兩國官員商民在彼此通商地方居住均可僱請各色人

等勸執分內工藝若朝鮮人遇犯本國例禁或牢涉被控凡在美國商民寓所行棧及商船隱匿者由地方官照知領事官或准差役自行往挐或由領事派人拿交朝鮮差役美國官民不得稍有庇蹤措留

第十一欵　兩國生徒往來學習語言文字律例藝業等事彼此均宜勷助以敦睦誼

第十二欵　玆朝鮮國初次立約姑從簡畧應遵條約已載者先行辦理其未載者俟五年後兩國官民彼此言語稍通再行議定至通商詳細章程須酌照萬國公法通例公平商訂無有輕重大小之別

第十三欵　此次兩國訂立條約與夫日後往來公牘朝鮮專用華文美國亦用華文或用英文必須以華文註明以免歧誤

第十四欵　現經兩國議定嗣後大朝鮮國君主有何惠政恩典利益施及他國或其商民無論關涉海面行船通商貿易交往等事爲該國幷其商民從來未沾抑爲此條約所無者亦准美國官民一體均霑惟此種優待他國之利益若立有專條互相酬報之專條一體遵守方准同霑優待之利益以上各欵現經大朝鮮大美國大臣同在朝鮮仁川府議定繕寫華洋文各三分句法相同先行畫押盖印以昭憑信仍俟兩國御筆批准總以一年爲期在朝鮮仁川府互換然後將此約各欵彼此通喩本國官員商民俾得咸知遵守

附　各國條約同異合編

大朝鮮國大君主大英國大君主兼膺五印度大后帝大德國大皇帝

兼膺大布國大君主大俄羅斯國大皇帝大義大利國大君主大法民主國大伯理璽天德（凡各國君號列書於卷首以備叅考至各國原約隨國隨稱不爲列錄下倣此）切願永敦兩國和好議定彼此往來久遠通商事宜是以大朝鮮國大君主特簡官職姓名大某國大君主特簡官職姓名均作爲便宜行事（德約無便宜行事四字下倣此）全權大臣各將所奉全權大臣便宜行事之上諭互相較閱畢俱屬妥宜即將會議各欵臚列於左

第一欵　一大朝鮮大君主大某國大君主及兩國後代嗣君與其（德俄法無後代嗣君與其六字）人民彼此皆各永遠和平友睦此國人民往彼國者必受該國妥行保護身家財產之益　二彼國日後倘有與別國相歧之處此國一經彼國相約應即設法從中善爲調處

第二欵 一（大朝鮮國／大某國）君主均可互相簡派使臣駐箚（大朝鮮國／大某國）京師或隨時往來亦可彼此酌設總領事官領事官或副領事官在（俄約添許立別國領事官之八字）各通商口岸處所（俄約無處所二字）駐箚（義約添或有時不願派令本國人充當領事等官者亦可請各友國駐箚通商口岸處所之領事官代辦本國領事公務四十三字）所有以上使臣總領事官等與彼此駐箚之國官員會晤及往來文件必須享獲他國互相欵待使臣領事最優之禮及一切種種利益之處 二兩國所派使臣總領事官等及一切隨員均可聽其互相前往各處游歷勿阻在朝鮮國者由大朝鮮國官員發給護照幷行斟酌派人護送以重妥爲保護之義 三兩國總領事等官必須奉到駐箚之國勑准或政府允文方可躬親任事其所派總領事等官不得兼行貿易（義約添一條四兩國通商無論何口若不設有領事官義國船

主商人在朝鮮國朝鮮船主商人在義國均可逕赴海關呈明設法妥辦使該船主商人得霑章程之利益

第三款 一某國民人及其財產在朝鮮者應歸某國所派辦理刑名詞訟之員（德約只曰所派官員）專行管轄（俄約自所派至管轄改以總領事官或別項官員有此職任者管理○義約改以領事等官專行管轄）凡某國民人互相涉訟或別國人控告某民之案（德約無之案二字只稱德人者）均由某國刑訟之員（義法約改以領事等官下做此○德約只稱官員下做此）審理與朝鮮官員無涉 二朝鮮官員及民人等若有控告居住朝鮮某民之案應歸某國刑訟之員審斷（俄約改以司刑官員照俄國律例審斷） 三某國官員及（德約有德國二字）民人等若在朝鮮遇有控告朝鮮民人案件應歸朝鮮官員審斷 四某國民人在朝鮮者如有犯法之事應由某國刑訟之員按照某國律例審辦 五朝鮮民人在朝鮮境內如有欺凌擾害損傷某國民人

身家性命財產等事（俄約自如有至等事改以違例犯法侮及俄人者）應由朝鮮官員按照朝鮮律例查拏審辦　六凡有控告某國民人因違背此約及附立章程並將來按約續立各章有涉罰欵入官及一切罪名應歸某國刑訟之員自行審斷其所罰之欵以及入官財貨全歸朝鮮國充公　七凡有朝鮮國官員在通商口岸因事扣留某民貨物應由朝鮮官員會同某國領事官先行查封暫由朝鮮官員看管俟某國刑訟之員審定以後發給如審明貨主並無非是即應將所封貨物全數送交領事官發還惟所封貨物應聽貨主將貨物估價折銀若干暫存朝鮮官員處所立即將貨領出俟某國刑訟之員審定後其折價存欵分別充公發還

人在朝鮮境內所有兩國民人一應詞訟刑名（俄約無刑名二字）交涉之案如

應在某署（義約改以領事公署）審訊者朝鮮國即可遴派委員聽審如應在朝鮮署內審訊者某國亦可遴派委員聽審其奉派聽審之員彼此承審各官皆應優禮如儀相待聽審官如欲轉請傳訊人證以便自行駁詰（德約無以便自行駁詰六字）亦聽其便如以承審官審斷爲不符猶許聽審官逐一駁辯　九凡有首告朝鮮民人有犯本國律禁在某國商民開設行棧居住寓所等處及某國商船隱匿者由地方官照知某國領事官應由領事官設法將隱匿之人查拏交出審辦領事官倘未照諸除寓主自行依允外朝鮮官役概不得擅入某國商民行棧寓所等處其在船上者應由船主相許始可登船搜緝　十凡有某國民人被人控告違犯法律或師商各船在逃人犯一經某國領事等官照知朝鮮官員即應設

法查緝交出義約添一條十一現經兩國彼此言明所有朝鮮准以義國人服義國官員管轄一層如日後朝鮮整頓改變律例及審案辦法在義國政府視之以爲義國人等現在難服朝鮮官員管轄之處俱已革除幷朝鮮審案官員與義國審案官員同一明晰律例之能及同一承受獨斷權位則卽可將義國官員在朝鮮審理本國民人之權收回

第四欵　一兩國所立條約從施行之日起朝鮮國仁川府之濟物浦元山釜山各口釜山一口設有不宜之處則可另揀附近別口並漢陽京城楊花津或附近便宜別處皆作爲通商之處任聽某民來往貿易義約貿易下添現在各有約或將來有約之國將商民准入漢城開設行棧之益二允爲撤銷義國商民則不得援引此欵之例某國商民前往以上指定處所或欲永租地段或欲賃購房屋起盖房室設立棧房作房等工均聽其便至於本教典禮各儀均聽隨意自行在朝鮮通商口岸處所所有揀擇地畝立定界限經營基址作爲洋人居住之處及轉行永租地段各事宜

近領事官懲辦其逾界無照某民即可酌罰並行監禁或只罰不禁惟罰欵不得逾墨洋百元禁期不得逾一月　七某國民人居住朝鮮應遵兩國所派官員會同議定租界以內街道規則巡查匪類及一切除莠安良之章德約添此章應由德國官員頒發曉諭德國民人令其遵守

第五欵　一某國商民由別國口岸或由朝鮮各通商口岸欲將貨物載入朝鮮某通商口岸均聽其便其一切進出貨物除條約明禁之物不計外應准某國民人與朝鮮國人及在朝鮮之他國人等槩行買賣交易並所交易貨物任便載往朝鮮通商各口及他國口岸朝鮮官員等槩勿阻止惟進出口貨先應按照後開稅則完納稅項始加聽其出入凡某國商民一切工作改造洋土各貨之事俄約自一切至之事改以亦可做一切工作局

廠生理
朝鮮官員等亦可任聽其便　二凡由他國口岸販來一切貨物
進入朝鮮口岸既經貨主或寄交之人納淸以上稅課復欲載往他國
口岸者由進口之日起期在十三個月內如係原貨原包應行發給該
貨物已經完稅存票一紙以抵該貨已納之稅此項存票該商或持往
朝鮮海關領價即應照付或持往朝鮮通商各口抵作貨物納稅之欵
均聽商便　三朝鮮土貨如由朝鮮此通商口岸載往朝鮮彼通商口
岸所已納出口稅項應於原出之口全行給還惟載貨之人先宜呈交
所進口之海關給發進口憑單始可發還倘該貨中途有失亦應呈出
失物確據方能將稅發還　四某國商民將貨物載入朝鮮國既經按
照後開稅則完納稅項該貨或轉往朝鮮通商別口或轉往內地無論

何處所有一切抽收稅厘規費等項永勿再事徵收凡朝鮮一切土貨由內地無論何處意欲運出朝鮮各通商口岸聽便勿阻其貨在出產之地或在沿途所有一切稅厘及各項規費亦概免其徵收　五朝鮮政府如遇雇賃某國商船裝載客貨前赴朝鮮境內未通商口岸亦聽其便朝鮮商民如欲雇賃某國商船裝載客貨赴朝鮮未通商口岸者應行一體酌准惟宜先稟本國官員允許方可施行　六如朝鮮政府因有事故恐致境內缺食大朝鮮國　大君主降旨暫禁米粮出某通商口岸或各通商口岸經朝鮮官員照知某口領事官一月之後則該口某國商民即應一體遵守惟此禁既係因時制宜自當設法酌為早弛（俄約改以七早為停止）　某國商船駛進朝鮮各通商口岸應納船鈔每噸墨洋

三十先時即洋元百分之三十各船所完鈔項每四個月征納一次其已完鈔項之船在四個月內准其前往朝鮮各通商口岸無須再納所徵船鈔皆須用爲建立燈樓浮樁塔表望樓等項在於進朝鮮通商各口門次及沿海各處並備辦船隻停泊處所淘浛整頓各工之費其在通商口岸撥貨船隻不得完納船鈔入所有約後附續稅則及通商章程兩國議定應由此約施行之日一並飭遵以便條約內所指各節統歸畫一遵守以上各章均可由兩國所派官員隨時隨事一並會同酌議增改

第六欵　某國商民如將貨物輸運非通商口岸及禁往處所不論已行未行均應將貨物入官違犯之人按入官貨物之價加倍示罰以上違禁貨物可由朝鮮地方官酌量扣留其希圖違禁之某民無論事成

與否並可查拏隨即轉送就近某國領事官由某國所派刑訟之員審讞貨物扣留俟定案後再行分別辦理

第七欵　一某國船隻在朝鮮海面如遇颶風失事及擱淺不測之虞朝鮮地方官應即一面速行設法妥行往救並保護被難人船貨物免致本地莠民肆行搶掠欺凌一面速即知照附近某國領事官並將救護被難某民分別資送附近通商口岸　二凡朝鮮政府所出救護某國難民衣食解送及一切打撈葬埋屍身醫治傷病各資應由某國政府照數付還　三撈救保護被難船隻及打撈該船貨物之費應將船貨交還原主時由原主照數付還不得向某國政府索償　四朝鮮國所派官員及地方委弁巡役人等前赴某國難船失事處所及護送被

難某民之員弁人等所用資費以及文函往來脚力均由朝鮮政府自行辦理不得向某國政府取償　五某國商船在朝鮮左近海面如遇颶風或缺粮食煤水等需用之物無論是否通商口岸應許其隨處收泊以避狂颶兼修船隻購買一切缺少之物所有花費全由船主自行備辦

第八欵　一兩國師船無論是否通商口岸彼此均許駛往其所需一切修船材料及食用各等物件均應彼此互相幇同購取以上船隻勿庸遵守通商及口岸章程其購取物料一應鈔稅各等規費均應豁免　二某國師船駛往朝鮮非通商口岸其船上員弁兵役槪准登岸惟未曾執領護照者不准前往內地　三某國師船所用軍裝物料及一

切餉需各件可在朝鮮通商各口存寄交某國委派之員看管此項軍裝物料概行免征稅項倘有因事轉售者則由買客將應完稅課照例補交　四某國師船在朝鮮沿海處所踏看水路形勢朝鮮政府亦應竭力相助

第九欵　一某國官民人等在朝鮮者均可約雇朝鮮民人作爲幕友通事及服役人等勷執分內一切事業工作之端朝鮮官民人等亦可分別約請雇用某國民人幫同辦理一切未干例禁之事朝鮮官員概應聽准　二兩國人民均許互相前赴各國境內學習語言文字律例及織造格致肄業等事彼此皆宜妥行相助以敦睦誼法約此欵第二條改凡有法國民人前往朝鮮國學習或敎誨語言文字格致律例技藝者均得保護相助以昭兩國敦篤友誼至朝鮮國人前往法國亦照此一律優待

第十欵　現經兩國議定自以上條約施行日期之後大朝鮮國　大
君主於各項進出口貨稅則及一切事宜今後有何惠政利權施及他
國並他國臣民人等之處某國及某國臣民人等亦可一體均霑
第十一欵　兩國議立此約自施行之日起十年爲限所有條約及附
約通商稅則如有應行更改之處均可互相請爲會同重修庶將彼此
交接日久所識因革損益之處酌量增删惟應一年之先預爲聲明
第十二欵　一兩國議立此約原係漢某兩國文字均經詳細校對詞意
相同嗣後倘有文辭分歧之處應歸某文講解以免彼此辯論之端
二凡由某國官員照會朝鮮官員文件暫可譯成漢文與某文配送
第十三欵　本約立定後俟兩國　御筆批准自畫押之日起速行遲則

一年為限各派大臣於漢陽京城互相交換即以交換之日作為此約施行之期彼時兩國均應刊刻約文通行曉諭茲由前例兩國欽派全權大臣在漢陽京城將約文漢某各三分先行畫押蓋用印章以昭信守

附 各約附續通商章程

第一欵船隻進出海口 一凡某國船隻進入朝鮮通商口岸應由船主在二十四個時辰內禮拜及停公日不計將該船所持領事官發給船牌收據呈交該口海關驗收一面將船名由何口駛至及船主姓名搭客人數如海關欲知搭客姓名亦應逐一開列幷該船噸數若干水手幾名列單由船主押結為據一面按照運單將該船所載貨物復繕清摺摺內詳細註明箱包數目貨色記號及寄交何人姓名亦由船主畫押為據同時並呈此即報

船之法也船隻一經如法報到卽由海關發給開艙准單令押船巡役寓目始可開艙起貨如未領准單擅行開艙起貨者船主可以酌罰惟罰欵不得逾墨洋百元　二進口總單內倘查有錯誤者從遞單之時起在十二個時辰內禮拜及停公日不計卽可改正勿庸納費如在十二個時辰之外遇有增删更改應納規費墨洋五元　三凡船隻進口已逾前定限期該船主尚未如法報到者每逾十二個時辰卽罰墨洋不得逾五十元　四凡某國船隻停泊通商口岸時在二十四個時辰內禮拜及停公日不計未曾開艙起貨及遇颶進口躲避或專欲購買食用等物未經貿易者概無須到關呈報亦不得征收船鈔　五凡船隻欲行出口應由船主將出口總單卽如進口所繕清摺呈報由海關發給准行出口單票並將前呈

領事官船牌收據附還該船主即將以上票據呈交領事官領事官始可將前收船牌飭還放行　六凡船隻不遵以上章程報明海關擅行出口者即可將該船船主分別示罰其罰欵不得逾墨洋二百元　七某國輪船進出各口均可同日報明出入其貨物進口總單除在本口起卸並撥載他船外其餘貨物勿庸報明

第二欵上下貨物納稅　一凡商賈運貨進口欲行起卸者應赴海關呈遞報單單內載明本商姓名船名及運進貨色數目記號價値各節畫押以爲實據如海關欲驗各貨原處發票應即呈驗若無發票亦不言明未能呈票之故應由該貨主加倍納稅始可聽其起卸俟發票呈驗時應將多納之稅即行飭還　二凡照以上規例報明准行起卸之

貨可由海關在於定准驗貨處所委員查驗惟查驗各貨勿致損傷亦不得耽誤遲延貨物查驗畢即宜勉照前式歸裝原箱原包　三進出口貨如貨主所報照估價納稅之貨價值似有不符應許海關專派估價之人另行重估即令貨主照納稅項如貨主以海關專派估價之人所估爲不符應在十二個時辰內禮拜及停公日不計報明海關稅務司並聲明所以不符之故隨即自行倩人再爲復估俄約添造復行報明五字海關或照所報復估之價征稅或照復估之價値百加五由稅務司價買其價銀無論進出口貨統自所報復估之日起限五日內付清　四各項進口貨物如在中途受有損壞者應行酌量分別持平減免稅課如所減之稅貨主以爲不足應照前條辦理　五凡欲運出貨物應行預向海關報明

始可裝載上船出口其報單上應將船名貨色數目記號及件數幾何并價値若干逐一開列由運貨者押結爲據　六凡進出貨物除朝鮮海關指定處所不能起卸裝載其時在日出之前日沒之後并禮拜日及停公之期須由海關特免方能起卸裝載然應公平酌納酬勞規費

七凡進出口貨主如欲追回多納之稅或海關欲行追取未足之稅均應自原收納之日起在三十日內即行聲明倘逾限期槩不得追取

八某國船隻水手（法約無水手二字）搭客人等食用物件及搭客（法約無食用物件及搭客七字）行李箱隻勿庸專開報單惟俟海關查驗畢（法約無畢一字添并無應納稅項貨物八字）即可隨時聽其上下（法約添至法國船隻搭客水手人等食用物件應由該船報明海關卽發免稅准單二十九字）

九凡船隻應行修理者所載貨物均可起卸上岸存放勿庸納稅此

項上岸貨物全由朝鮮官員自行看管其一切運物脚力存棧租銀及看守辛工統由該船船主楚付惟各價均需核實取索不得浮冒倘上岸之貨間有出售者其出售之貨自必照例納稅　十凡欲將貨物由此船起運彼船者先應呈領海關發給撥貨准單方可照數分撥

第三欵防守偷漏逺越　一某國商船一經進口即可由海關飭派巡役隨船管押所有裝貨各處聽其省視該巡役到船時應行禮待並妥爲安置起坐之處　二船隻裝貨艙口各處可由海關巡役於日出之前日沒之後幷禮拜日及停公之期設法鎖封如不俟海關明示擅行揭啓封鎖者除擅爲者示罰外該船主亦可一體酌罰惟罰欵均不得逾墨洋百元　三凡某國商民進出各貨未經遵照前法預向海關報

明擅行裝卸及單貨不符幷違禁者無論事成與否貨物均應入官違犯之人按入官貨物之價加倍示罰　四凡押結報單不實希圖偷漏朝鮮稅課者即可酌罰惟罰欵不得逾墨洋二百元　五以上章程內所開各節如有違犯未經載明如何懲治者均應隨時隨勢酌擬示罰惟罰欵概不得逾墨洋百元 法約添一條六如日後朝鮮海關另行約訂善後章程或各口理船規則以防虧負稅項而俾海關易於施行分內之事即應由朝鮮國將此等章程規則先行知照週悉查與以上通商章程幷無分歧之處且與法國商民照本約所載各種應得之利益亦無相背者則即由法國駐劄朝鮮領事等官飭令本國商民一體遵守如本約各欵無異

以上章程內所列報單清摺等件均可以英文書寫

附　善後續條 義約無續條

一 法約二 本約第三欵內所指各節現經兩國彼此言明此條約內朝鮮

准以某民服某國官員管轄如日後朝鮮整頓改變律例及審案辦法在某國政府視之以爲某民現在難服朝鮮官員管轄之處俱已革除並朝鮮審案官員與某國審案官員同一明晰律例之能及同一承受獨斷權位則即可將某國官員在朝鮮審理本國民人之權收回

二法約三如現在各有約或將來有約之國將商民入漢城開設行棧之益允爲撤銷法國商民亦不得援引第四欵之例本約第四欵內所載各節現經彼此明訂中國政府日後倘將去年所議中國商民准入漢城開設行棧之益允爲撤銷某國商民則不得援引此欵之例惟朝鮮政府若將此益利濟他國商民則某國商民亦應一體均霑俄約無惟以下二十六字

三法約四○德俄約無此條本約內載各節彼此言明所有某國屬下各邦皆當一

律遵守惟日後倘查有某邦宜行變通之處應由某國政府於此約互

換日起一年為限將應行變通者向朝鮮政府逐一聲明方可議更法約

無惟以下五十字

法約添一條　一兩國按照條約第二欵所載簡派領事等官駐劄彼

此通商口岸一節如此國未經照派領事等官往駐亦可將其權託交

別國領事官代理